

La Mégère Apprivoisée

Comédie Lyrique en quatre actes
d'après l'adaptation de L. Delair

Paroles de:

Jacques Cain et Edouard Adenis

Musique de

Charles Silber

Représentée pour la première fois sur la scène du Théâtre
National de l'Opéra, le 30 Janvier 1922.

Mise en Scène

de M^r Merle Forest
Régisseur Général du Théâtre de l'Opéra

Au Ménestrel, 2^{bis} Rue Vivienne, Paris, 2^e

Heugel

Éditeur-Propriétaire pour tous Pays.

La Mégère Apprivoisée

Comédie Lyrique en quatre actes
d'après l'adaptation de L. Delair

Paroles de:

Henri Cain et Edouard Adenis

Musique de

Charles Silber

Représentée pour la première fois sur la scène du Théâtre
National de l'Opéra, le 30 Janvier 1922.

Mise en Scène

de M^r Merle Forest
Régisseur Général du Théâtre de l'Opéra

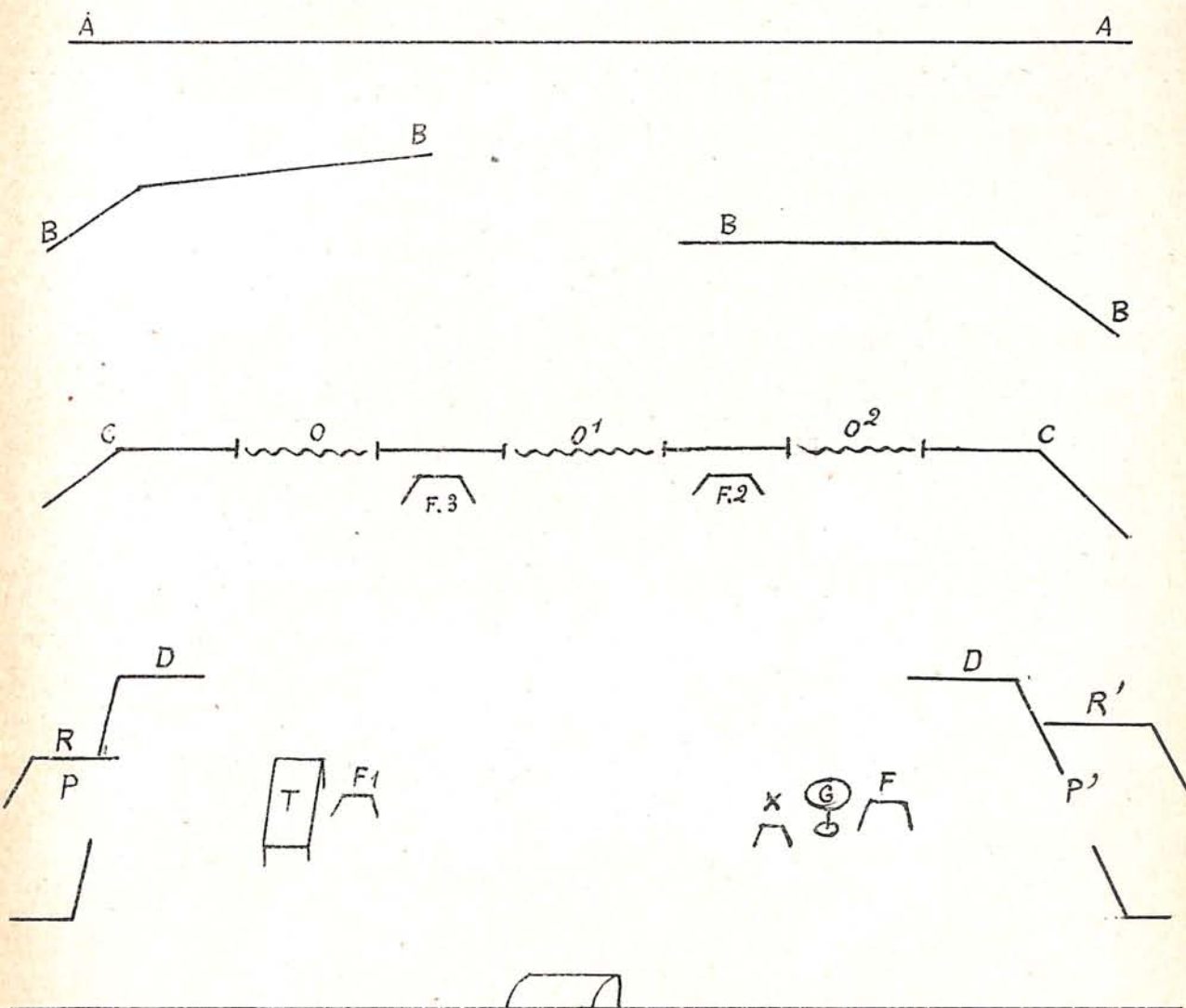
Au Ménestrel, 2^{bis} Rue Vivienne, Paris, 2^e

Heugel

Editeur-Propriétaire pour tous Pays.

La Mégère Apprivoisée

1^{er} Acte



- AA — Fond de jardin
 BB — Châssis et petites fermes de jardin
 CC — Ferme de Palais avec trois ouvertures O O' O'' à chacune
 Des ouvertures des tentures *non* pouvant s'ouvrir à volonté
 DD — Châssis de Palais
 P — Porte praticable donnant accès à la chambre de Catharina
 P' — Ouverture fermée par une tenture et donnant accès sur
 un vestibule
 RR' — Pantalons d'intérieur

- F - Grand fauteuil pour Baptista
 F¹ F² F³ - Fauteuils plus petits
 G - Guéridon
 T - Table
 X - Petit siège

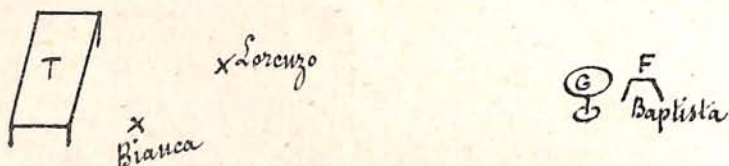
Sur la table T, un vase truqué avec des fleurs, quelques livres.

Sur le guéridon G, un coffret à bijoux et un autre vase truqué.

Les théâtres qui ne voudraient pas faire un décor spécial, peuvent se servir du 3^e acte de La Traviata en supprimant le praticable du fond et en le complétant par les châssis et le fond jardin de Roméo (2^e acte)

Au lever du Rideau, qui se fait à la 20^e mesure du 6/8, les tentures O O¹ O² sont fermées.

Baptista sommeille dans le fauteuil F; Lorenzo jouant du luth, donne la leçon de danse à Bianca
 Position



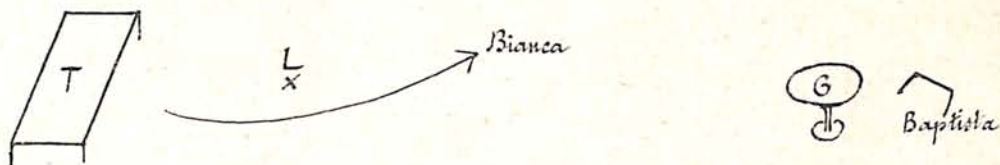
Page 3, après la 12^e mesure, Lorenzo s'arrête de jouer, sur la mesure (en cédant), il s'approche de Baptista et dit: Il dort. Lorenzo se rapproche de Bianca qui ne danse plus

6^e mesure, page 4

Baptista fait un mouvement. Lorenzo joue à nouveau. Bianca en dansant passe devant Lorenzo lors que celui-ci dit:

Notre sœur la Nègère

7^e mesure, page 5



Page 6 - 4^e mesure

Bianca arrête sa danse, Lorenzo gardant son luth en main gauche, s'agenouille près de Bianca; avec sa main droite, il prend la main droite de Bianca.

Sur le roufflement de Baptista, Lorenzo se relève vivement et les deux jeunes gens reprennent leur danse avec frénésie.

Page 7 - 4^e mesure

Bianca, sur la gamme, passe devant Lorenzo pour le passe pied.

Page 7 - 9^e mesure

On entend des cris, un bruit de vaisselle cassée et d'objets qui tombent dans la chambre de Catharina P, au premier plan jardin.

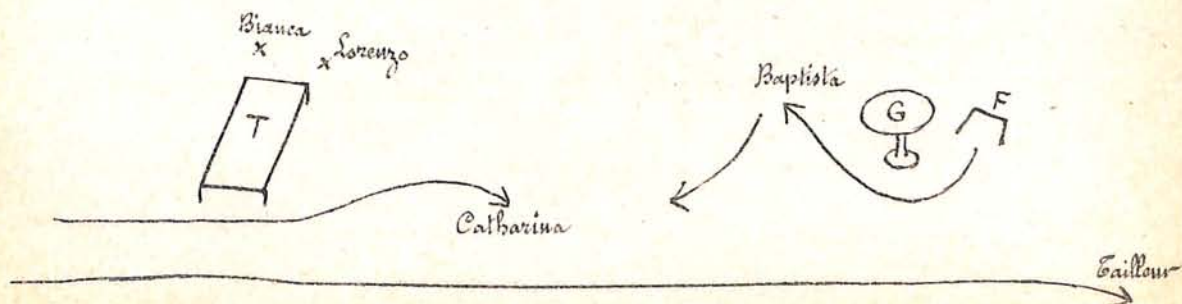
Baptista se réveille en sursaut - Lorenzo, après avoir posé son luth sur la table T, remonte avec Bianca au-dessus de la table T.

Baptista se lève en disant: Ab! mon Dieu!

Page 8 - 1^e mesure

La porte P s'ouvre, le tailleur se précipite en scène en criant au secours.

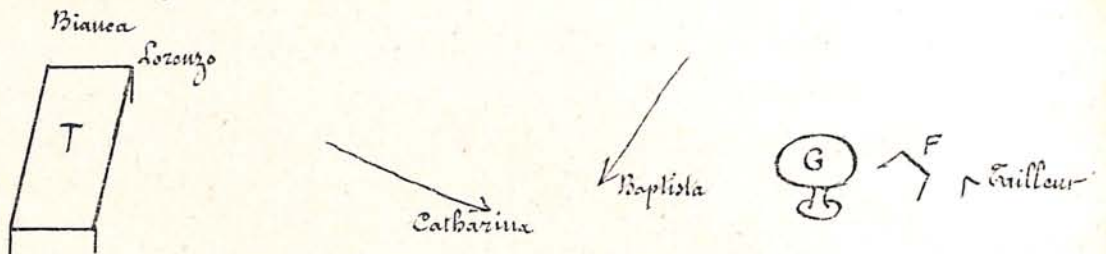
Catharina chante en coulisse jusqu'à la 2^e mesure page 9 - Elle entre en scène comme une furie en insécutant le tailleur qui a reculé jusqu'à l'extrême côté cour



Page 9 - dernière mesure

Lorenzo s'avance vers Catharina pour dire : Charmante. Catharina se retourne brusquement vers lui pour dire : Quoi! Lorenzo se retire derrière la table pour dire : Je me gare.

Baptista s'interpose. Le tailleur remonte vers le fauteuil F



De la page 12 à j'ai tort de la page 13, les personnages restent en place

J'ai tort

Le tailleur s'esquive à pas de loup par la porte 0³ - Baptista va devant le guéridon G en disant :

Tu es insupportable

Page 14 - 4^e mesure

Tous les saints des cieux

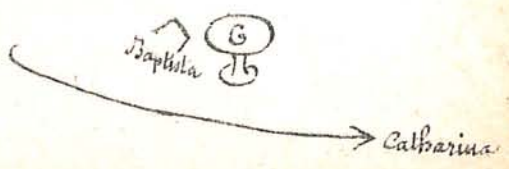
Baptista s'assied sur le siège X en disant : Ah! Lorenzo et Bianca descendent devant la table T.



Page 16 - 2^e mesure

Comme un passereau

Catharina passe devant Baptista toujours assis.



Page 16, dernière mesure

Que de doux propos

Catharina repasse devant Baptista et revient au milieu

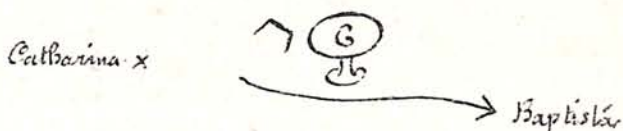


Page 17, dernière mesure

Catharina marche vers son père en disant :

Bianca - a - a - a -

Baptista se lève et va à droite



Page 18, 1^{re} mesure

Catharina vient du côté de Bianca,

Page 18, 7^{me} mesure

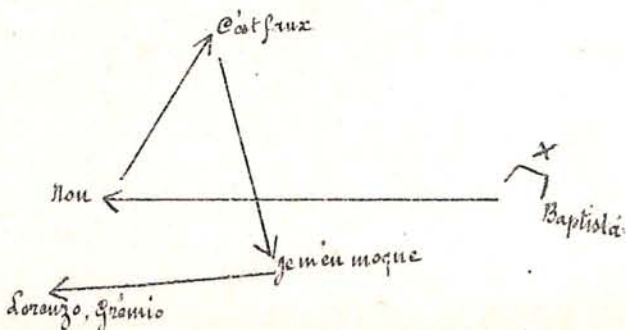
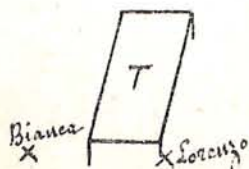
Catharina revient à droite et tombe sur le siège X en disant :

Que je suis malheureuse

Page 19 - Moi, jalouse d'elle

Catharina se lève et revient au milieu.

Les répliques Non, C'est faux, Je m'en moque se disent en circulant de bas en haut et de cour-à-jardin. Elle se replante au milieu pour dire : Lorenzo Grémio.



Page 22, 1^e mesure

Catharina revient vers Baptista pour dire : Ca,
c'est vrai

Page 22, 5^e mesure

Car je suis las

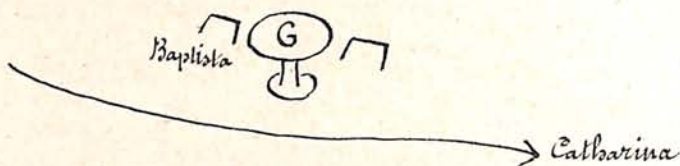
Sur l'accord sec et forte de l'orchestre, Catharina prend une attitude impertinente devant son père.

Page 23, 1^e mesure

Sur le tremolo forte, Catharina accuse un mouvement de mauvaise humeur.

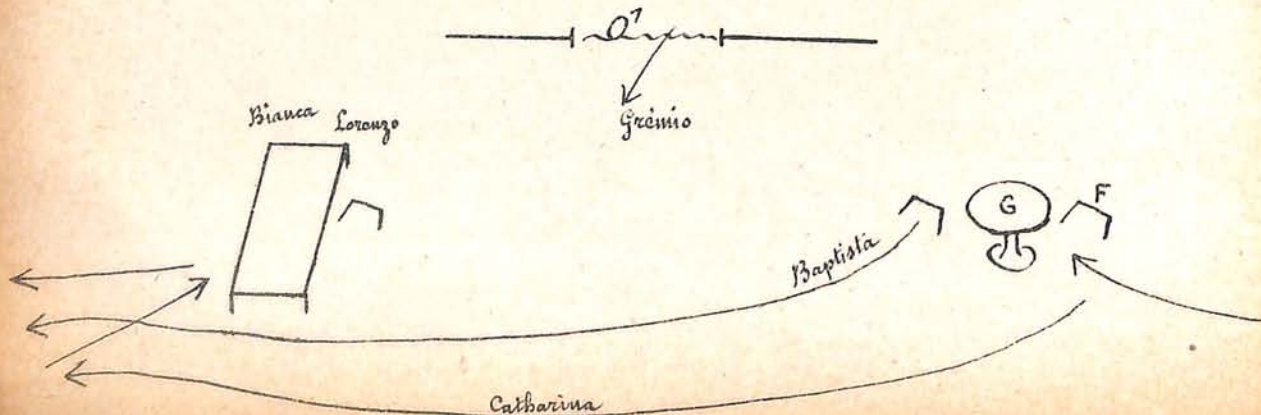
Page 23, dernière mesure

Elle trépigne en disant : Oh! et va à l'extré-
me droite en passant devant Baptista.

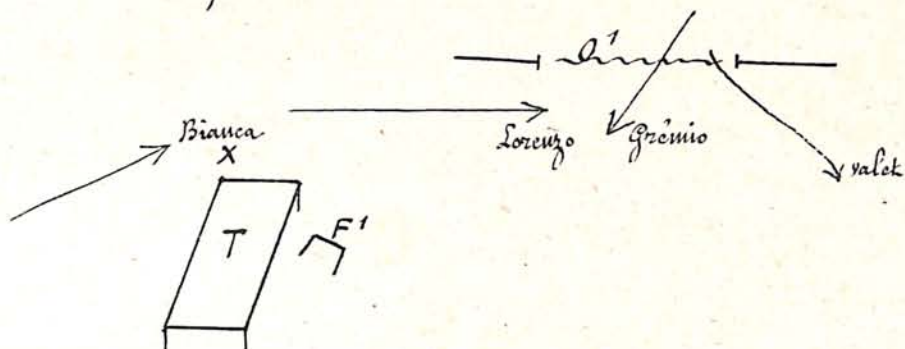


Page 25, dernière ligne

Elle défait ses cheveux, déchire sa robe - en disant les : tiens, tiens, tiens - elle jette à terre le coffret et le vase qui sont sur le guéridon G; elle passe à l'avant-scène en courant pour rentrer dans sa chambre, elle se ravise au moment d'y entrer, se retourne vers la table T, y prend le vase qu'elle lance à toute volée vers le fond au moment où Griemio apparaît entre les rideaux de la baie du milieu O¹, elle se sauve alors dans sa chambre. Batista affolé crie : Elle va tout casser et court après Catharina.



Grémio, suffoqué, a perdu son chapeau. Lorenzo s'est précipité vers lui pour le remettre de son émotion et le conduit au fauteuil F¹, pendant que le valet qui accompagnait Grémio, ramasse les débris des objets cassés par Catharina.

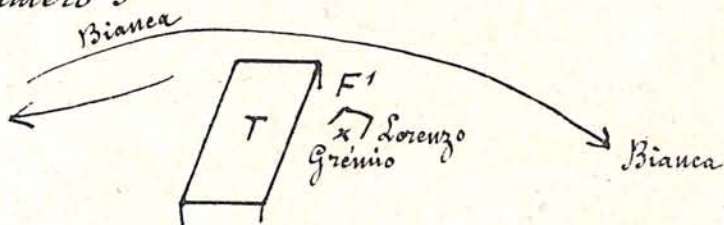


Pendant les mesures "moins animé" de la page 26, Lorenzo fait passer Grémio devant lui en le faisant asséoir



Page 27, dernière mesure

Bianca va écouter à la porte de Catharina, puis revient en passant derrière la table prendre le numéro 3



Page 28, 1^e mesure

Quoi

Grémio se lève sur place

Page 29, 2^e mesure

Lorenzo fait descendre un peu Grémio et Bianca. Tout le 5/4 est chanté dans cette position

Page 32, 2^e mesure

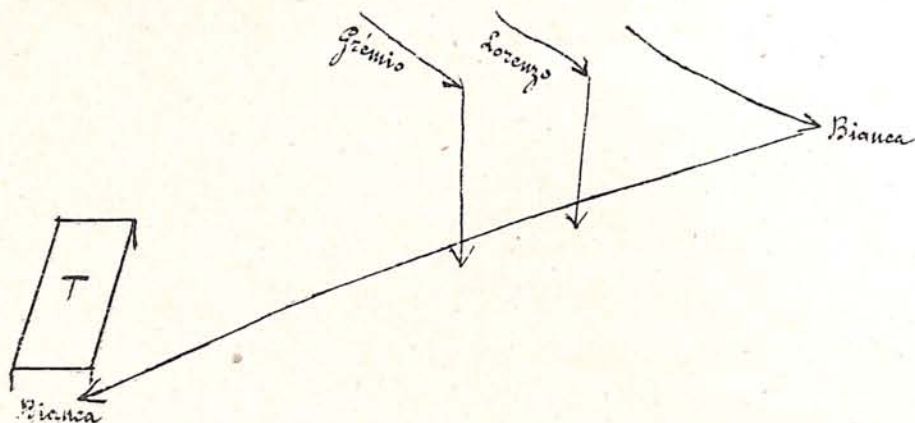
Bianca se détache un peu et va vers le milieu

Petrucchio, vaillant inconnu

Grémio et Lorenzo se rapprochent d'elle en l'écoutant

Page 33, 8^e mesure

Bianca passe devant Lorenzo et Grémio pour venir devant la table T.



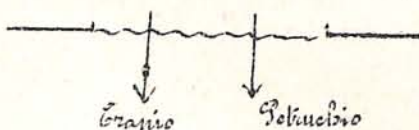
Page 36, 2^e mesure

Notre espérance

Lorenzo vient rejoindre Bianca à gauche - Grémio reste à droite.

Page 36, dernière mesure

Le valet Eramo entre ouvre le rideau O' dans la baie du milieu - Petrucchio paraît tenant une rose à la main



x Lorenzo

x Grémio

x Bianca

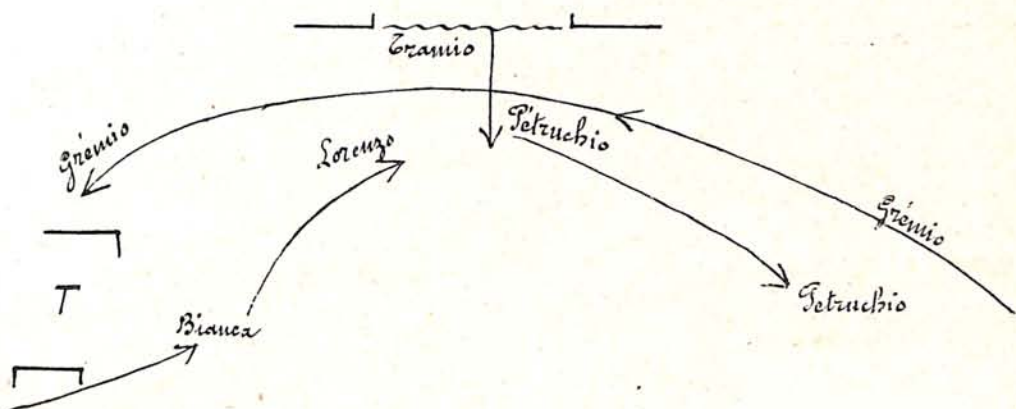
Pendant les deux dernières mesures de la page 37, Petrucchio s'avance vers Grémio qui est un peu remonté vers lui et lui offre sa rose. Grémio la prend d'un air surpris, ne comprenant pas pourquoi, mais souriant tout de même

Ce n'est que lorsque Petrucchio lui a dit :

Le seigneur Baptista sans doute, qu'il a un haut le corps sur l'accord "forte" de la mesure qui suit et qu'il redescend à droite après avoir dit: Je l'espère

Lorenzo s'avance pour dire à l'oreille de Petruccio: Mon cher....

Gremio revient vers Petruccio pour dire: Mon nom est Gremio, puis il passe derrière Petruccio pour venir au-dessus de la table T où il dépose la rose donnée par Petruccio.



Petruccio ayant gagné la droite, se tourne vers Erano resté au fond pour lui dire: Va vite prévenir ton maître

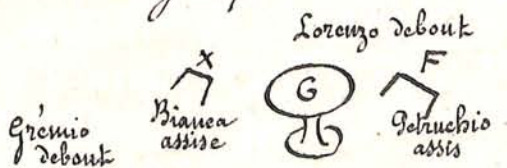
Page 40

Lorenzo s'avance un peu vers le milieu pour dire: Tu sais....

Même jeu pour Bianca 4^e mesure page 41

Page 41, 9^e mesure

Petruccio s'assied négligemment sur le fauteuil F - Lorenzo se tient debout au-dessus du guéridon G. Bianca s'assied sur le siège X et Gremio s'est rapproché du groupe.



Page 43, dernière mesure
Jugements de femme

Petruchio se lève et passe devant Bianca qui se lève à son tour - Grémio dégage à son tour vers le jardin

Page 45, 1^e mesure

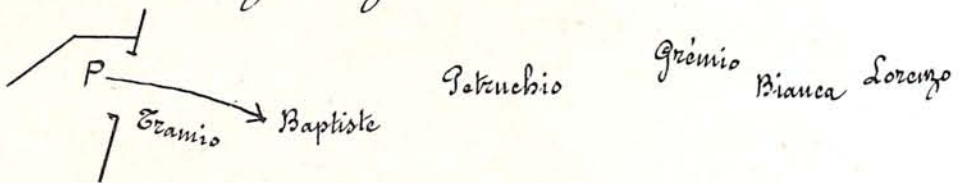
Position

Grémio Petruccio Lorenzo Bianca

Page 45, 4^e mesure

Comment pour si peu s'effrayer

Petruchio passe devant Grémio - Baptiste sort de la chambre P suivi de Gramio - Bianca se place entre Lorenzo et Grémio



Page 46, 7^e mesure

Baptista tend la main à Petruchio

Page 48, 8^e mesure

Bianca, Lorenzo, Grémio font un pas en avant pour dire Catharina

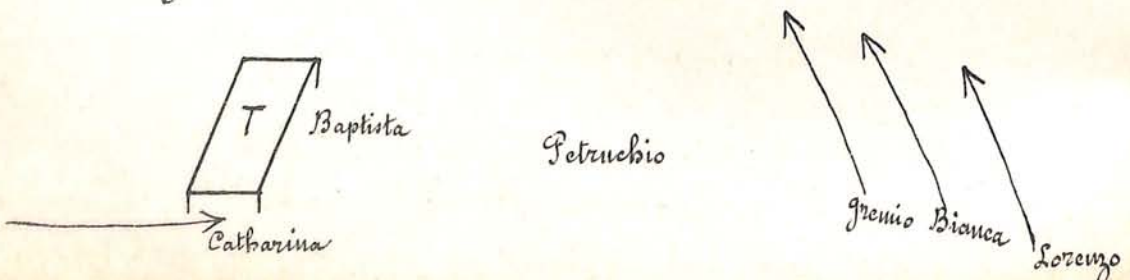
Page 51, 1^e mesure

Baptista se tourne vers la chambre et coupe ses pas suivant les hésitations et le rythme de l'orchestre.

Page 51, 6^e mesure

Catharina entre en bougonnant.
 Lorenzo, Bianca, Grémio, s'esquivalent par le fond

01

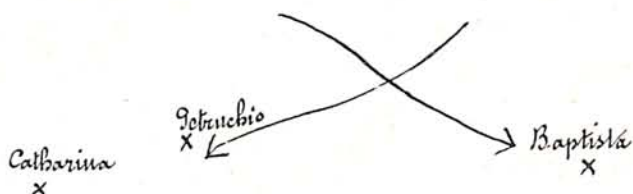


Page 52, 3^e mesure

Esprit logique

Petruchio passe devant Baptista en disant :

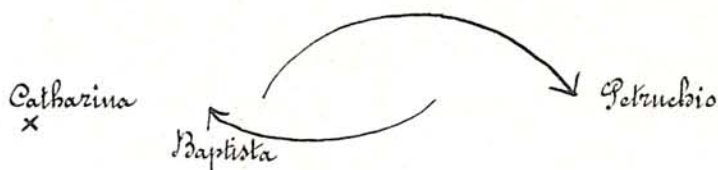
Baptista descend un peu à la gauche de Petruchio



Page 53, 5^e mesure

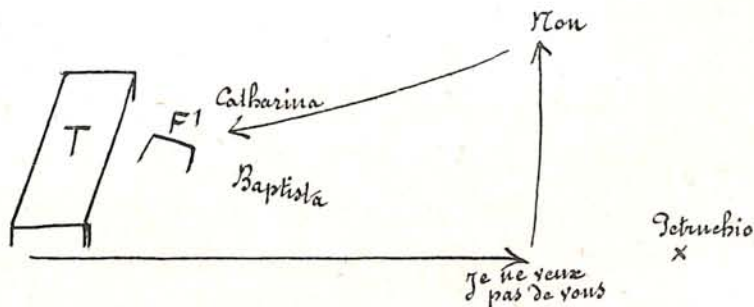
Que nous raconte cet olibrius

Petruchio remonte, Baptista va à Catharina -
Petruchio vient vers le milieu



Page 54, 5^e mesure

Catharina passe devant Baptista, va à Petruchio
lui dit : Je ne veux pas de vous ; elle remonte vers
le fond pour se retourner et de là, dire Non ; puis
elle redescend au-dessus du fauteuil F¹.



Baptista vient près de Petruchio pour s'excuser.
Petruchio le congédie et le reconduit jusqu'à la ten-
ture 0¹ du milieu - Petruchio dépose alors son cha-
peau et son manteau sur le fauteuil F² - Ce jeu de
scène doit être terminé à la fin du point d'orgue

trémolo de la 6^e mesure, Page 56.

De là il se tourne vers Catharina et il n'y a qu'à suivre les indications de la partition pour le jeu scénique.

F¹ Petruccio
 Catharina

De la page 56 à la page 59, toutes les indications scéniques de la partition sont bonnes.

Page 60, 3^e mesure

La tourterelle légère

Catharina passe en sautillant devant Petruccio

Petruccio

→ Catharina

Page 60, 5^e mesure

Elle se retourne en le menaçant.

Page 61, 2^e mesure

Oh! c'est lui faire

Petruccio lui saisit la main.

Catharina dégage sa main à l'extrémité de la 2^e mesure de la page 62 pour giffler Petruccio sur le 1^{er} temps de la mesure suivante. Dès qu'elle a donné le soufflet, elle se dégage un peu vers la droite.

Petruccio va s'asseoir au fauteuil F¹, tire son carnet et inscrit :

A-compte, un bon soufflet,

puis il se lève en disant :

Oh! la miennne seulement

Page 63, 6^e mesure

Catharina traverse la scène en passant devant Petruccio, comme si elle voulait aller dans sa chambre.

Que vous étiez morose

Catharina s'arrête.

Petruchio

Catharina
x ←

Se conformer à la partition pages 64 et 65

Page 65, 5^e mesure

Elle passe devant Petruchio

Petruchio

→ Catharina

Page 66, 3^e mesure

Elle relève sa robe et montre sa jambe.

Page 67, 2^e mesureMarchez un peu

Elle passe côté jardin devant Petruchio

Catharina

Petruchio

Elle se retourne mortifiée pour dire :

Mais, dites donc, faites marcher vos valets !Page 68, 8^e mesure

Exaspérée, Catharina lève les mains sur lui ; il les saisit, elle se débat.

Page 70, 4^e mesure

Elle se dégage en disant :

Non !Page 71, 3^e mesureOh ! Oh !

Elle passe côté cour

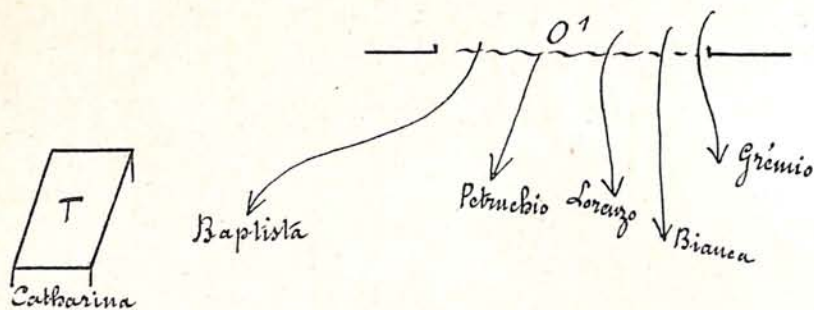
Petruchio

→ Catharina

Page 73, 8^e mesureElle trépigne en disant : Oh ! et vient vers la table T.

Petruchio remonte vers le fond

Page 74 - Beau-père, venez donc



Page 77

Pendant la remonée de Baptista à sa fille,
Petruccio cause avec Lorenzo.

Page 77 - 8^e mesure

Puisque vous m'y forcez

Petruccio écoute Catharina

Page 78, 4^e mesure

Baptista fait avancer sa fille près de Petruccio
et vient au N^o. 1



Page 82, 1^e mesure

Catharina pousse un cri terrible lorsque Petruccio l'embrasse.

Après avoir dit: Adieu, Petruccio remonte vers le fond, prend son manteau, son chapeau et sort par la baie du milieu.

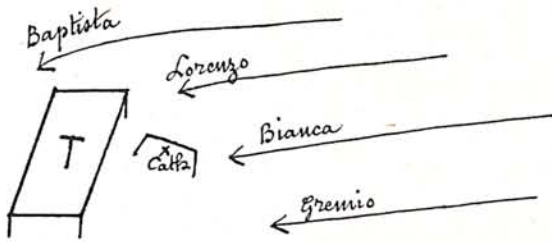
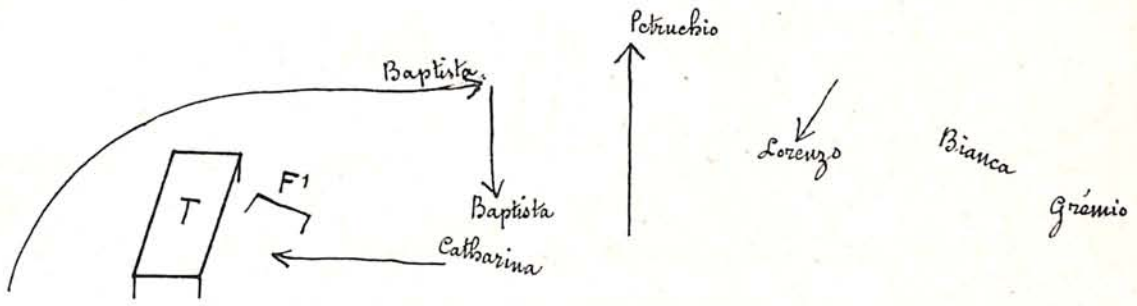
Baptista a suivi le mouvement de Petruccio. Catharina est venue se placer devant le fauteuil F¹.

Tous redescendent pour dire:

On la marie enfin

Tout à coup, Catharina est prise d'une crise de nerfs, tombe dans le fauteuil F¹. Tous viennent pour la calmer.

Schema



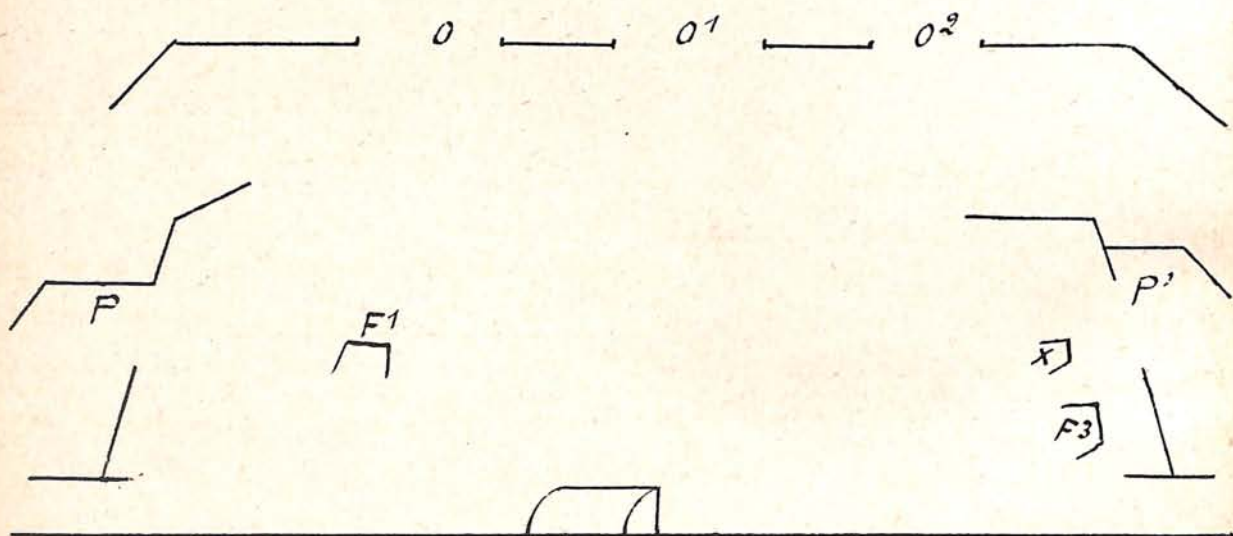
— Fin du 1^{er} Acte —

La Mégère Apprivoisée

2^e Acte

Même décor qu'au 1^{er} Acte ; les meubles sont disposés d'une autre façon. La table T, le guéridon G, les fauteuils FF² sont supprimés. Il reste en scène les fauteuils F¹ F³ et le siège X, disposés comme ci-dessous.

Les rideaux sont tirés et les baies O O¹ O² largement ouvertes. La tenture P est relevée également



Au lever du rideau, les invités garnissent toute la scène et avant de chanter, font des groupes très animés, exprimant avec ironie, la désinvolture avec laquelle le marié se fait attendre.

Les tenors sont accouplés aux sopranos.

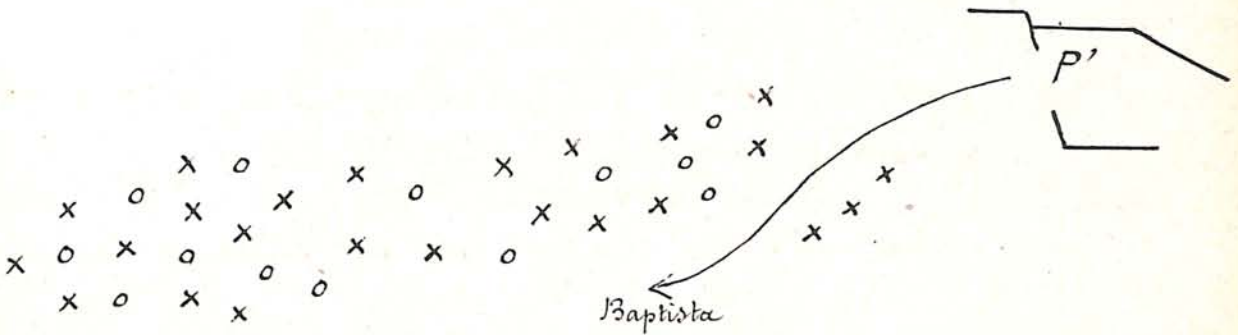
Les Mezzo sont accouplés aux basses.

TS	TS	TS	TS	TS	BM	BM				
ST	ST	ST	ST	ST	MB	MB	M	B	MB	
					BM		BM			
				Lorenzo		Bianca				

Lorenzo et Bianca circulent parmi les groupes.

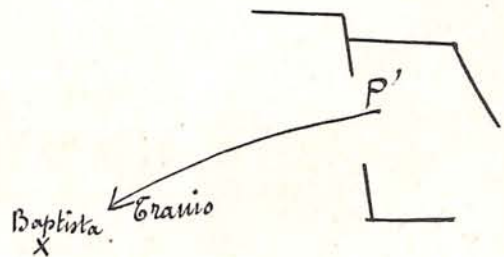
Page 86, dernière mesure

Sur le Chuk des invités, Baptista entre de cour par P', il vient en scène l'air très ennuyé, le chœur change totalement d'attitude et, très hypocritement vient complimenter Baptista



Baptista vient vers le milieu et dit: Merci!
Grand merci! Il descend un peu pour dire à part:
C'est désastreux.

Le valet Eranio arrive par P' et s'approchant de Baptista, lui dit: Le Chapelain s'impatiente
Les chœurs rient sous cape, écoutent ce que disent Baptista et Eranio - Scène très animée de moquerie silencieuse.



Oh! ce Petruccio!

6 musiciens avec leurs violons et leurs mandolines arrivent par P' et restent dans l'encadrement du vestibule; ils s'occupent à sortir leurs instruments et à les accorder.

Page 88 - dernière portée

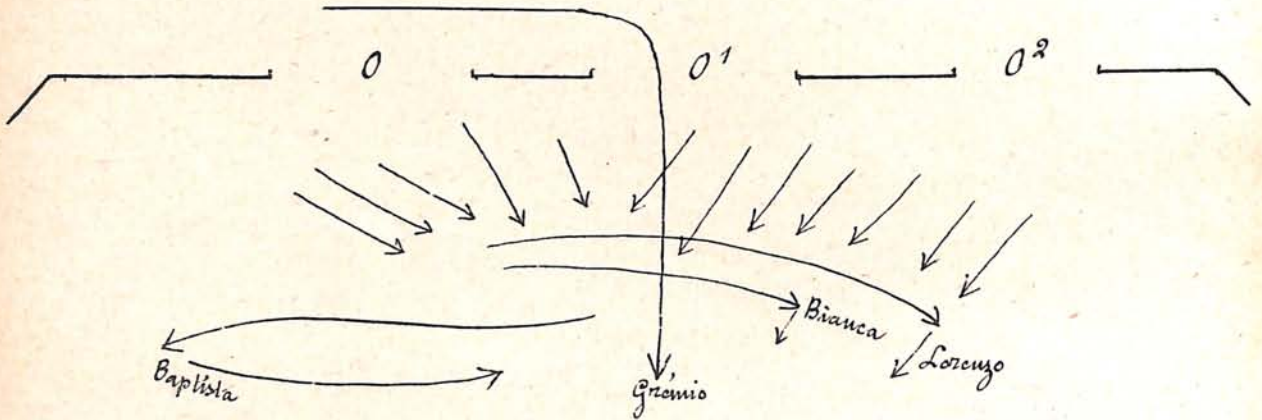
Oh! les violons, le chapelain

Baptista traverse la scène, venant côté jardin.
 Les chœurs pouffent de rire derrière lui.

Lorenzo et Bianca sont allés côté cour en passant derrière Baptista.

Page 89, 1^e mesure

Grémio arrive en courant du fond jardin, entre par la baie 0¹ et descend à l'avant-scène. Tout le monde s'approche de lui.



Page 89, dernière mesure

La porte P s'ouvre; 6 demoiselles d'honneur en sortent, précédant Catharina qui entre en scène à l'attaque du chœur qui est un peu remonté et, changeant encore d'attitude, chante de façon très obséquieuse.



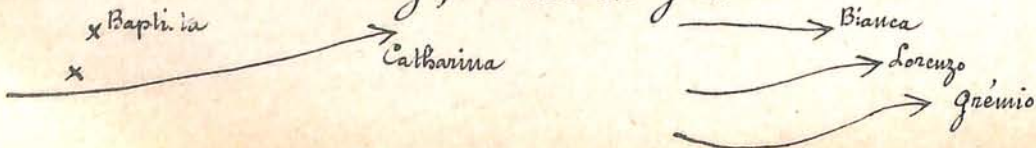
Exquise

Tout le monde s'incline devant la mariée.

Hein! qu'est-ce que vous dites?

Catharina passe devant Baptista et prend le milieu de la scène.

Lorenzo, Bianca et Grémio se reculent à droite.



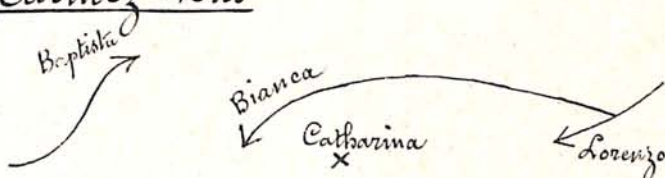
Les chœurs toujours en garde et se moquant ne doivent jamais quitter l'action quand ils écoutent, c'est à cette condition que cet acte fait beaucoup d'effet et doit conserver une grande intensité de vie.

Page 94

... de votre sotte crédulité

Baptista, abasourdi, remonte dans les groupes, derrière lui pour chercher une consolation; Bianca passe derrière sa sœur qui sanglote pour la prendre dans ses bras, Catharina la repousse pendant que Lorenzo qui s'est rapproché d'elle, lui chante:

Calmez-vous



Page 95

Qu'il soit fou

Bianca vient un peu vers le jardin pour permettre à Baptista de descendre entre elle et Catharina et dire: Cependant

Page 95

Laissez-moi, je vous déteste

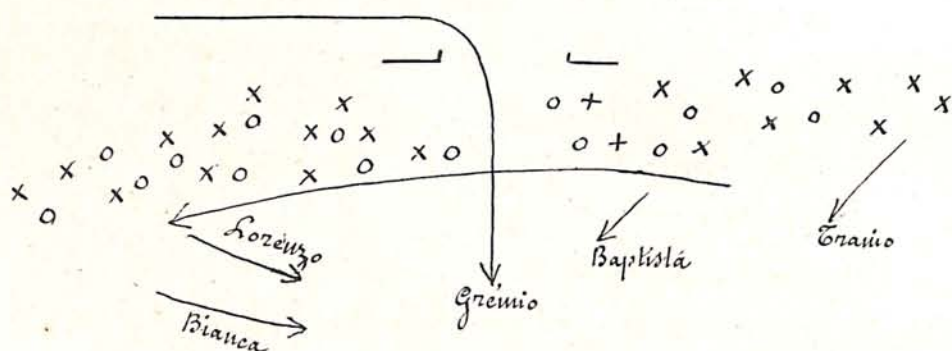
Catharina sort rapidement par P, suivie de ses demoiselles d'honneur. Grémio sort rapidement par le fond jardin.



Baptista traverse lentement la scène et vient dire à Grémio: Renvoyez les violons.

Les musiciens font un geste de regret. Les Chœurs, d'un air contrit, chantent leur phrase en reculant face au public, prêts à faire demi-tour au fond et partir lorsque Grémio arrive de jardin

en courant et crie : Ne partez pas
 Lorenzo traverse à jardin et rejoint Bianca
 Tout le monde entoure Grémio



Page 98 - 5^e mesure

C'est à Baptista et non à part, comme l'indique la partition que Grémio dit à Baptista :
Mais Seigneur dans quel équipage.

Ce sont les dames du Ballet qui, placées côté jardin en coulisse, sont entendre les cris et les rires indiqués dans la partition fin de la page 98 et 1^{ère} mesure de la page 99.

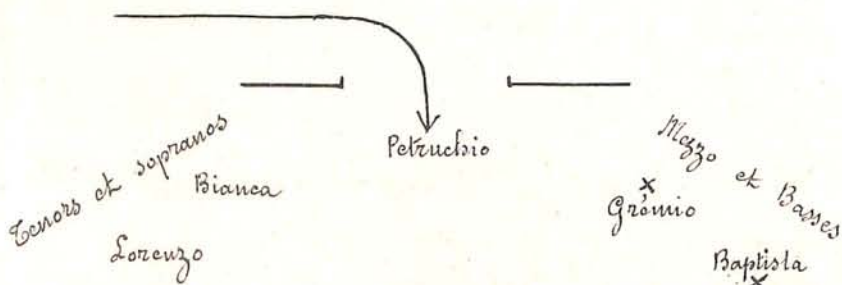
Tout le monde se porte vers le fond en regardant du côté jardin.

A l'attaque de Baptista : je renais

Page 99

Les tenors et sopranos descendent rapidement côté jardin, tandis que les mezzo et les basses restent côté cour, démasquant la baie du milieu, par où arrive Petruccio sur le cri de stupefaction:

Ab! - dernière mesure page 99



La partition donne la description du costume fantaisiste de Petruccio.

Petite sœur, bonjour!

M^ll^e embrasse Bianca.

Il s'avance ensuite vers Baptista. Les chœurs suivent cette scène en riant de la mise carnavalesque de Petruccio.

Page 100

Le plus empressé des époux

La porte de la chambre qui s'est ouverte, se referme violemment. Tout le monde reste immobile en pensant : Gare! que va-t-il se passer!

Page 102

J'attendais mon tailleur

Explosion de rires des Chœurs

Page 103

On se marie donc en chemise

Même jeu de scène

Page 104, 12^e mesure

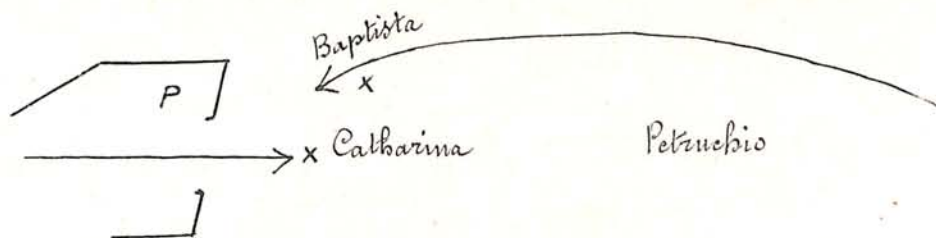
Baptista passe derrière Petruccio qui arpente la scène en appelant : Catharina

Page 105, 7^e mesure

La porte P s'ouvre, Catharina paraît

Ah! la voici

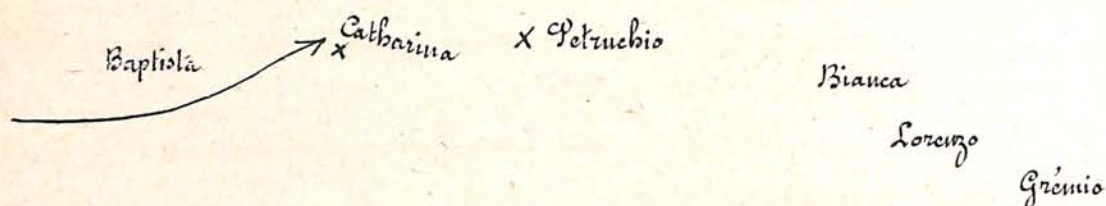
Baptista se précipite au devant de Catharina qui avance en scène.



Elle est suivie des 6 demoiselles d'honneur qui restent devant la porte.

C'est le seigneur Petruccio

Catharina passe devant Baptista

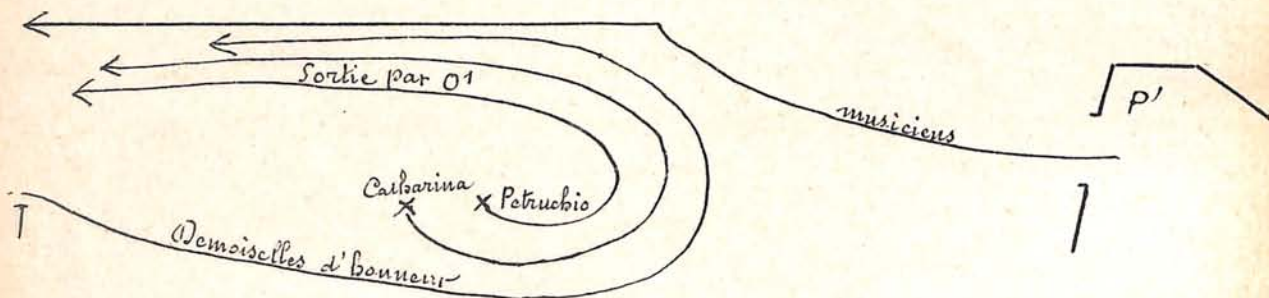


Les Chœurs doivent suivre très attentivement le récit de Catharina et doivent manifester leur joie ironique sur les mots : un singe - et des macaques pour petits-fils.

Elle tend la main à Petruccio qui la prend pour le hosanna! chanté à pleine voix au souffleur. Les musiciens prennent la tête du cortège en jouant, puis les mariés, puis les demoiselles d'honneur, puis les invités. Il ne reste en scène que les 6 jeunes filles et 6 jeunes gens (Chœurs), Lorenzo, Bianca.

Baptista à qui Tranio apporte sa canne et son chapeau, les rejoindra plus tard en entraînant Grémio qui bougonne.

Départ



Les 6 couples enlacés chantent leur phrase, face au public; en reculant vers les 3 baies O O¹ O². Bianca vient vers le fauteuil F¹, en les écoutant. Lorenzo les regarde partir. Ils sortent par les 3 baies, dès la dernière note du Chœur terminée et continuent, toujours enlacés et lentement, leur

sortie fond jardin.

Page 116, dernière mesure

Lorenzo s'avance rapidement vers Bianca et la prend dans ses bras.

Impression de deux jeunes enfants heureux de se trouver un instant seuls.

Page 118

Lorenzo, je crois le savoir

Bianca s'assied sur le fauteuil F¹

Page 119

C'est tout ce que vous m'avez appris

Lorenzo s'agenouille près de Bianca assise.

F¹
 ┌───┐
 │ │
 └───┘
 Bianca

↓ Lorenzo

Page 120

Ça lève rose

Lorenzo se relève

Page 121

Pour moi, c'est toujours

Il se détache un peu du fauteuil

Page 122

O mon adorée

Bianca se détourne un peu de Lorenzo. Celui-ci au plus chaleureux, passe derrière le fauteuil en recherchant les yeux de Bianca et vient terminer sa phrase à la droite de Bianca.

Lorenzo

┌───┐
 │ │
 └───┘
 Bianca

Page 123

Comme sous un rayon d'aurore

Bianca se lève et vient un peu vers le milieu

Page 124

Ma Bianca

Lorenzo la reprend dans ses bras.

Page 125

Tout en cet instant

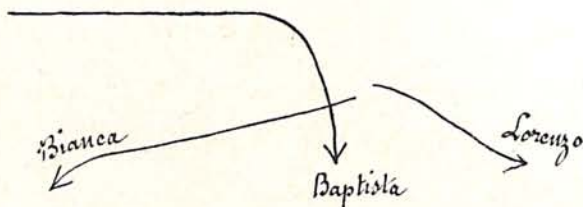
Bianca se détache et vient encore un peu plus vers le milieu

Page 127

Sous son voile nuptial

Lorenzo embrasse Bianca sur le front.

À la voix de Baptista qui revient du fond jardin, Lorenzo fait passer Bianca devant lui et se séparent.



Contrairement à la partition, les Chœurs ne sont pas revenus en scène et c'est Bianca qui dit:
Qu'y a-t-il ? de la 6^e mesure page 128

Oh! ces jeunes gens d'â présent

Baptista se tourne vers Lorenzo pour dire:

Je les déteste tous

Page 132

Aussi Bianca

Page 133

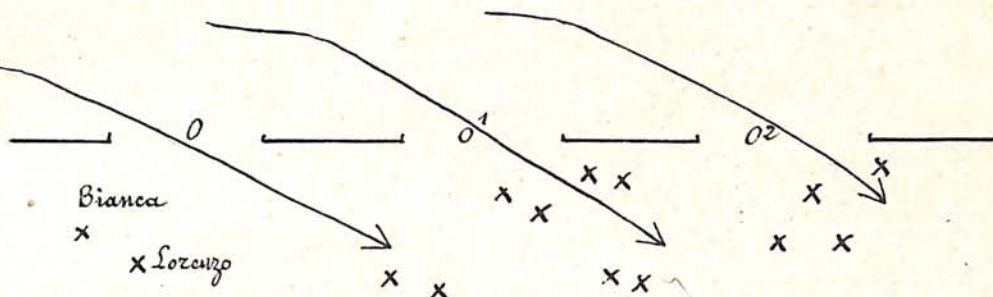
Dans trois jours

Il part en courant fond jardin. Lorenzo se rapproche vivement de Bianca et en confidence, lui donne les indications pour le mariage secret.

Page 134

Sur les premiers murmures de la coulisse, 7^e mesure; les 6 jeunes filles et les 6 jeunes gens entrent gaiement en courant et se placent vers le fond en avant des baies pour chanter avec le chef d'orchestre, tout en ayant l'air de regarder du

côté jardin par où le cortège va revenir?



Le chœur de coulisse ne chante pas les trois dernières mesures rall de la page 139. Ce sont les 6 couples en scène qui chantent ce chœur. Dans ce rall, 3 couples viennent côté jardin, 3 restent côté cour.

Pendant ce temps, à l'attaque 1^e mesure p. 140 tout le chœur entre joyeusement. Grande animation (sans chanter).

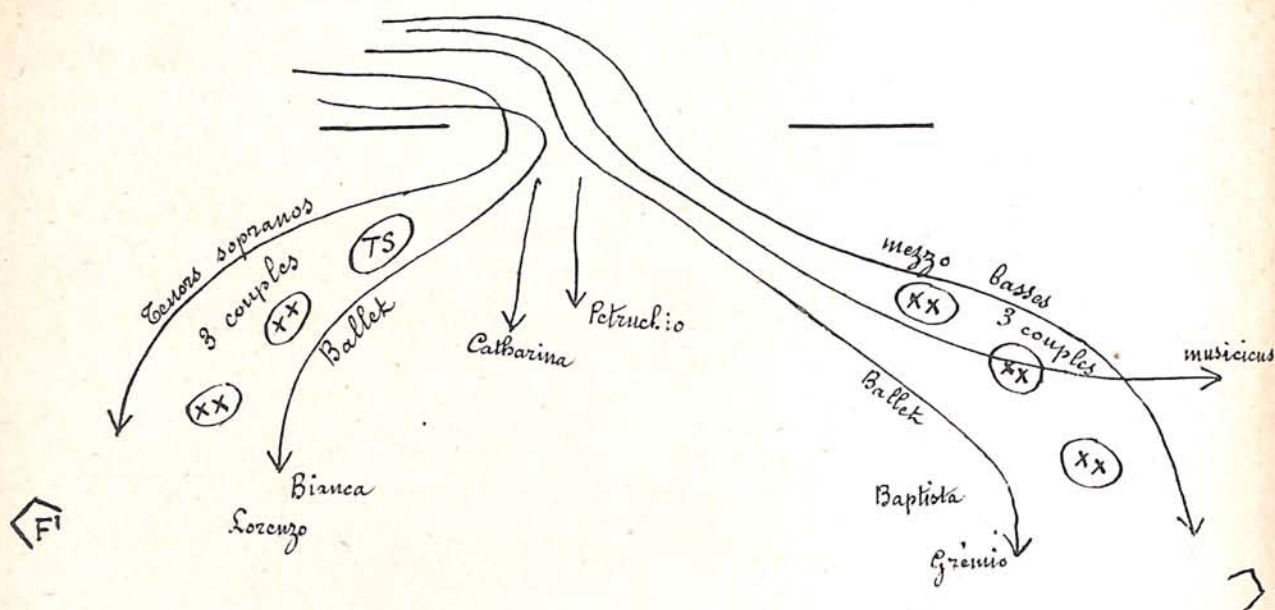
Par la baie du milieu, basses et mezzo (côté cour), tenors et sopranos (côté jardin). Un valet figurant (celui du 1^{er} acte), prend le fauteuil F¹ et le met contre le décor, côté jardin 1^{er} plan.

Tout le monde chante le vivat page 142, à cette attaque, les musiciens (figurants) jouant de leurs instruments, entrent par la baie du milieu et vont se placer vers le vestibule P¹.

Le ballet les suit en jetant des fleurs (entrée très animée) et se place de chaque côté devant les Chœurs.

Quis Baptista et Grémio précédant Catharina et Petruccio.

Schema....



Page 144

Une gaillarde Bianca va féliciter Catharina

Petruccio empoigne Baptista, le fait tourner une fois; mais Baptista essoufflé, trébuche et va s'asseoir sur le fauteuil côté cour. Petruccio va à Bianca, qu'il entraîne au fond jardin en dansant. Le Ballet danse la gaillarde, sans s'inquiéter du jeu des artistes.

Lorenzo offre la main à Catharina, ils disparaissent au fond en dansant.

Page 147, 1^{ère} mesure.

En passant derrière le Ballet, Bianca et Petruccio viennent à l'avant-scène jardin. Lorenzo et Catharina, à l'avant-scène cour.

C'est dans cette position qu'ils chantent, sans danser, l'ensemble page 148

Bianco Petruccio

Catharina Lorenzo

Ils dansent pendant le Chœur, page 151 et changent de côté. Bianca et Petruccio vont côté cour.

Catharina et Lorenzo sont côté jardin, en traversant l'avant-scène en dansant.

Sur ce large, page 153

Bianca s'assied à côté de son père - Petruccio reste debout près d'elle. Catharina s'assied sur le fauteuil F¹. Lorenzo est debout près d'elle. Grémio est derrière Baptista. Le Ballet commence la Padouana

F¹ Lorenzo
Catharina

Bianca X
Grémio
F³
Baptista

Ballet

Pour le rigodon, suivre les indications de la partition. Catharina se sauve fond cour. Petruccio qui l'a perdue de vue lui court après au fond jardin.

Page 167, 1^e mesure

Catharina revient et se précipite vers son père

Catharina Baptista

Page 168

C'est le diable

Petruccio revient du fond jardin. Le Ballet s'en va par le fond, les Chœurs se rapprochent.

Bianca
Lorenzo

Petruccio

Grémio

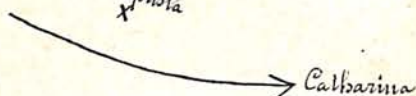
Catharina
X

Baptista

Page 171

Moi je reste!

Catharina passe devant Baptista

Petruccio
xBaptista
x

Catharina

Page 172

Mon père

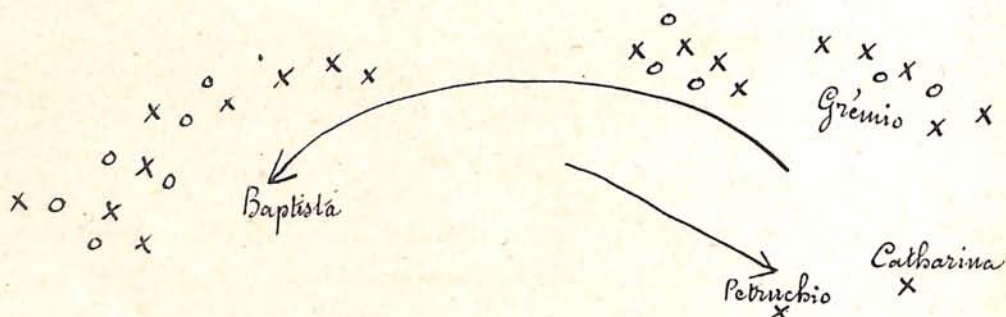
Catharina se réfugie dans les bras de son père

Page 172

Sur chaque mot: "ma maison, mon champ, mon cheval, mon bœuf, mon âne, mon tout", - tout le monde manifeste son indignation par des Oh! qui vont crescendo.

La main sur elle

Il tire sa colichemarde du fourreau - Baptista lâche Catharina et remonte; Petruccio s'empare de Catharina



Page 174

De m'empêcher de passer

Il marche sur Baptista, celui-ci recule, ainsi que tous ceux qui sont de ce côté; dans ce mouvement, ils se marchent tous sur les pieds, ce qui provoque les aïe!... aïe!

Page 175

à la rescousse

Tout le monde regarde vers le fond où paraît Biondello - Les femmes poussent des cris, les hommes rient aux éclats; scène très animée, très vivante,

qu'il ne faut pas laisser tomber.

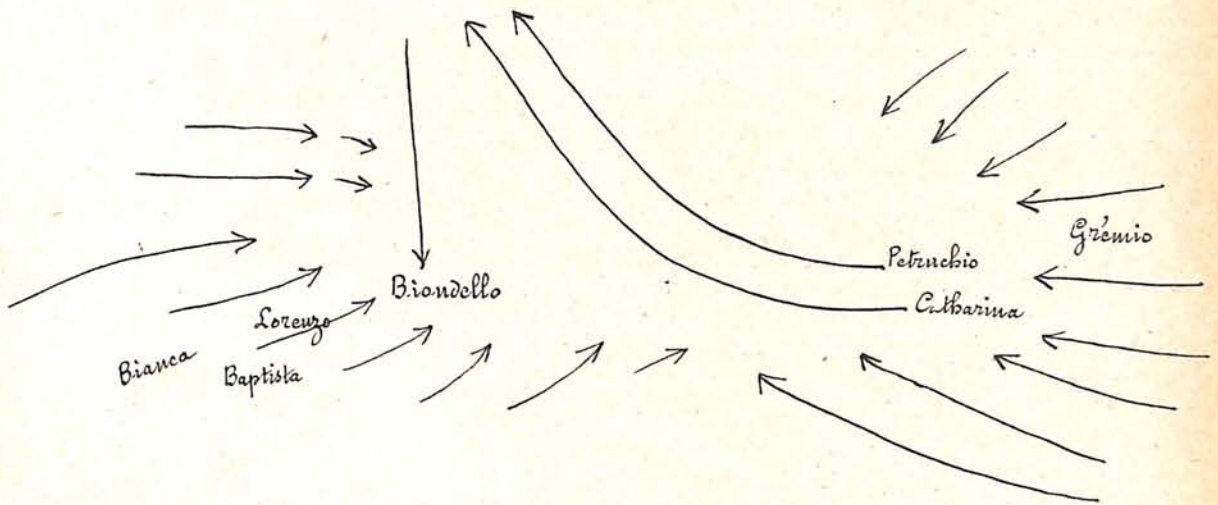
Page 177

En route

Il entraîne Catharina vers le fond au milieu
d'un vacarme indescriptible.

La masse veut les suivre, Biondello s'inter-
pose en les menaçant de son arme. tumulte, cris.

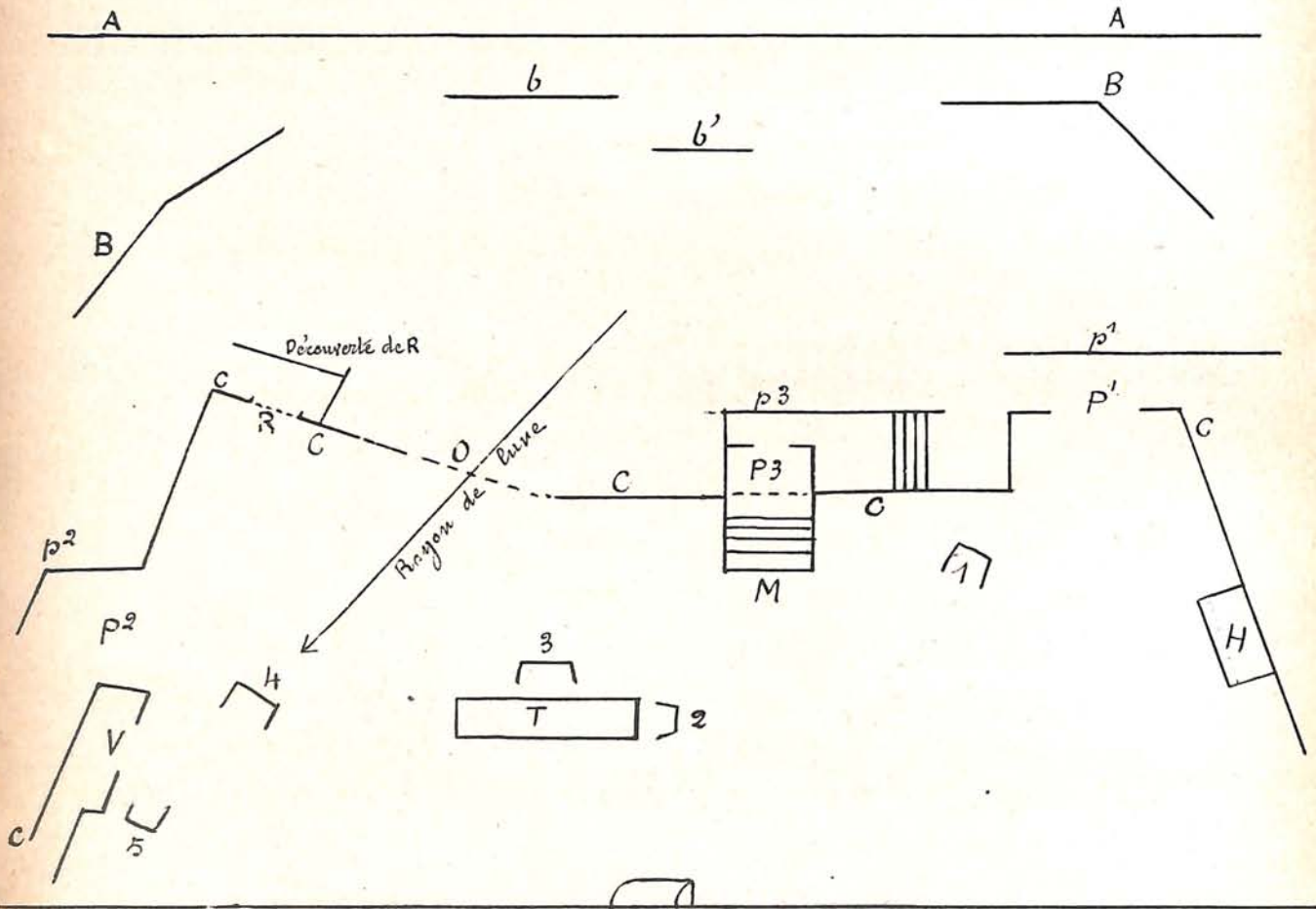
Rideau rapide



— Fin du 2^e Acte —

La Mégère apprivoisée

3^e Acte



- AA Rideau de fond, même jardin qu'au 1^{er} Acte
- BB Chassis de jardin
- bb' Petites formes de jardin
- CCCC Ferme et chassis représentant un intérieur rustique et moyenageux - On peut se servir du 2^e acte de la Juive en le modifiant un peu.
- O Large fenêtre ornée de vitraux
- R Ceil-de-boeuf praticable indiquant la chambre occupée par le cuisinier, à 2 mètres au-dessus du plateau.
Le cuisinier monte sur une échelle placée derrière le décor pour ouvrir sa lucarne.

- V Haute cheminée où il y a des braises allumées.
- M Escalier conduisant à la porte P³ qui donne sur un palier praticable de un mètre de hauteur et représentant la chambre de Petruccio.
- p³ Pantalon cachant la découverte de cette chambre.
- P² Porte praticable donnant accès au service des Domestiques
- p² Pantalon de la dite porte
- P¹ Porte principale d'entrée
- p¹ Pantalon d'intérieur
- H Grand buffet avec étagères garnies de vaisselle en étain
- 1-2-3 Chaises gothiques
- 4-5 Grands fauteuils sombres
- T Une table, une sonnette sur la table, un flambeau de 3 bougies éteintes sur le buffet H.

Accessoires

En coulisse cour - Bruit de verre, 1 lanterne

En coulisse jardin - 1 Candelabre à 5 branches allumé,
1 nappe, 2 serviettes, 2 couverts, 2 verres, une carafe,
une saucière, un chapon cuit (sur un plat), 2 bougeoirs allumés.

Dans la chambre P³, les pantoufles de Petruccio
2 oreillers, une couverture grise, un drap de lit.

Lumière

Au lever du rideau, scène obscure, bleu en résistance - 1 lampe jaune dans la chambre P³.

Le feu couve dans la cheminée.

Les éclairs sillonnent la fenêtre O.

1^{er} effet de lumière à l'entrée de Bioudello, avec sa lanterne, donner la rampe 3/4 bleu.

2^e effet - Le domestique apporte le candelabre à 5 bougies donner du blanc à la rampe, côté jardin

3^e effet - *Biondello* allume, avec la bougie de sa lanterne, le candélabre à 3 bougies qui est sur le buffet H; au sur et à mesure, donner le blanc à la rampe côté cour.

La lucarne R s'éclaire comme l'indique la partition - Après le 3^e effet, monter au plein bleu à l'extérieur.

4^e effet - Lorsque *Curtis* prend le flambeau allumé sur le buffet H pour le passer à *Petruchio* - suivre le mouvement de ce flambeau pour qu'il n'y ait plus de blanc à la rampe côté cour, lorsque le flambeau disparaît dans la chambre.

5^e effet - Donner le rayon de lune lentement par la fenêtre O.

6^e effet - Lorsque *Petruchio* a enveloppé *Catharina* dans la couverture et qu'il va au-dessus de la table T, pour souffler les bougies, envoyer doucement une projection jaune orange sur *Catharina* qui dort. Cette projection part de la cheminée V et doit être bien réglée avant le commencement de l'acte.

7^e effet - Au sur et à mesure que *Petruchio* souffle les cinq bougies, enlever le blanc de la rampe, côté jardin.

Page 210

Lever du rideau - Bruit de serrure, éclairs - *Biondello* entre, une lanterne à la main par P¹.

Personne

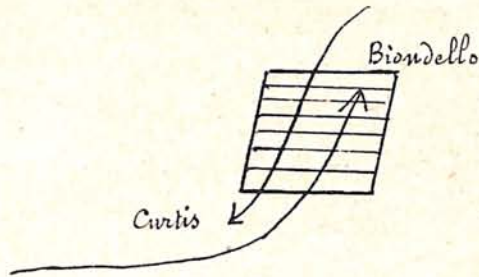
Il se cogne à la chaise 1 et vient jusqu'à la table T où il pose sa lanterne.

Page 211

Dame Curtis!

Sur la mesure qui suit le tremolo, il monte l'escalier M - *Curtis* qui sort de la chambre, le rencontre; ils se cognent - *Curtis* tombe assise sur les marches du

bas et Biondello sur celles du haut.



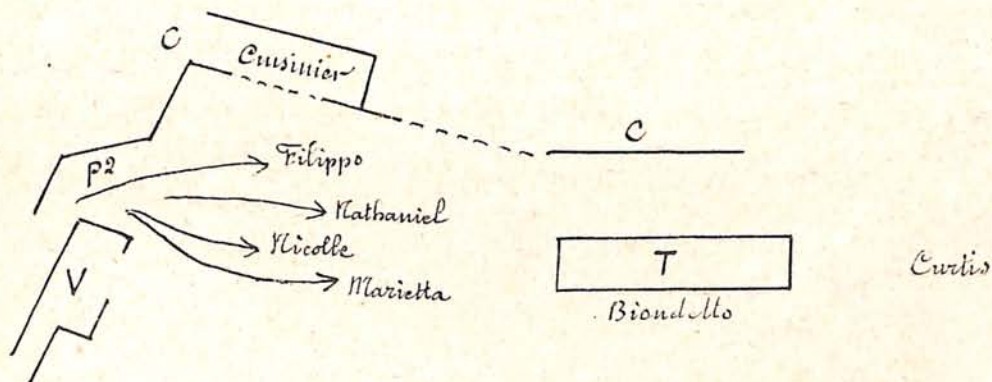
Page 212, 1^e mesure

Ils se relèvent - Curtis va allumer le feu - Biondello devant la table saisit la sonnette et l'agite fiévreusement. Curtis revient vers le buffet H.

Page 212, 5^e mesure

La lucarne du cuisinier s'éclaire, il paraît à la lucarne un peu après

Nathaniel entre, un bougeoir à la main, par la porte P²; il est suivi de Marietta qui se frotte les yeux, de Filippo et de Nicolle qui a un bougeoir à la main



Page 215

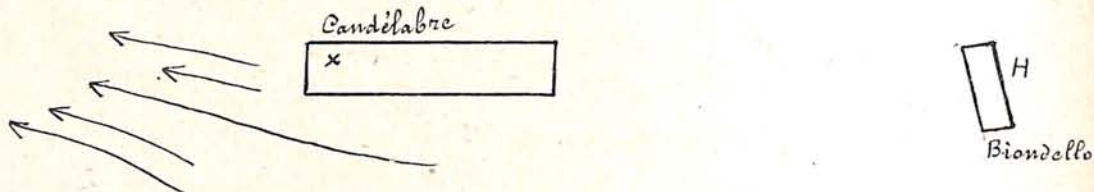
Allumez des flambeaux

Nathaniel va rapidement en coulisse chercher le candélabre allumé, il le pose sur le coin jardin de la table

Biondello va porter sa lanterne sur le buffet H.

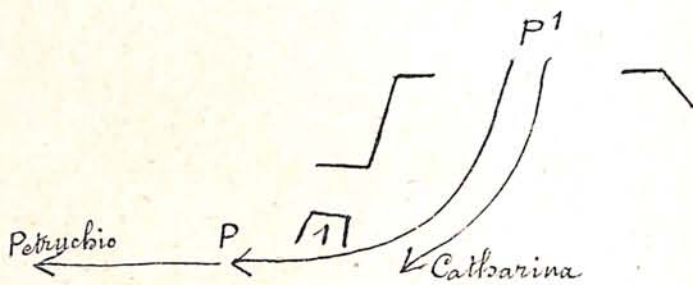
A la voix de Petruccio, les domestiques se

sauvent tous dans l'office P². Biondello va se cacher derrière le buffet H.



Page 216, 2^e mesure

Petruchio tenant Catharina enveloppée dans son manteau, entre comme une trombe (nouvelle série d'éclairs). Il est tête nue, il lâche Catharina qui se laisse choir sur la chaise N^o 1 et s'avance vers le milieu derrière la table. Catharina est coiffée du grand feutre de son mari, la plume lui pend sur la figure.



Page 217 - 2^e mesure

Il revient près de Catharina et très galamment lui dit :

Enfin, ma toute belle

Sur cette réplique, les domestiques, y compris le cuisinier, arrivent craintifs par la porte de l'office P².

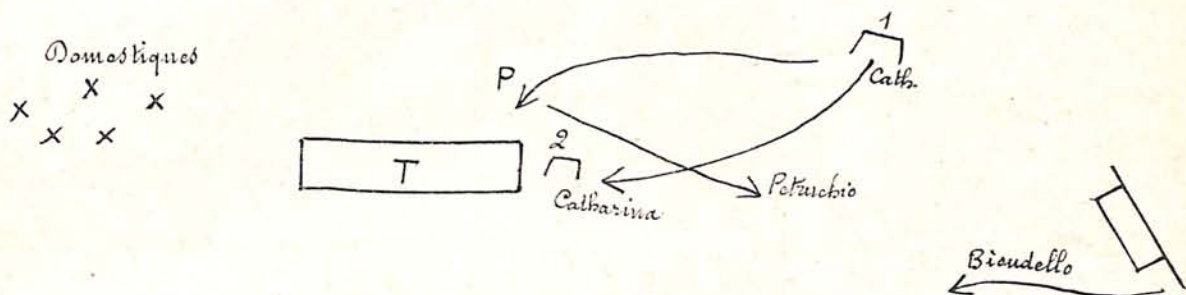
Bonsoir, Monsieur!

Petruchio se retourne et les imite.

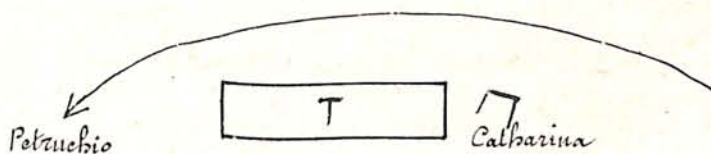
Page 218, 8^e mesure

Il revient près de Catharina, la prend par la main et la conduit près de la table, à la chaise 2, où elle s'assied. Sur la gamme 3^e mesure - page 219, il aperçoit Biondello, passe derrière

Catharina et sa sors lui pour l'apostropher. Biondello sort timidement de sa cachette.

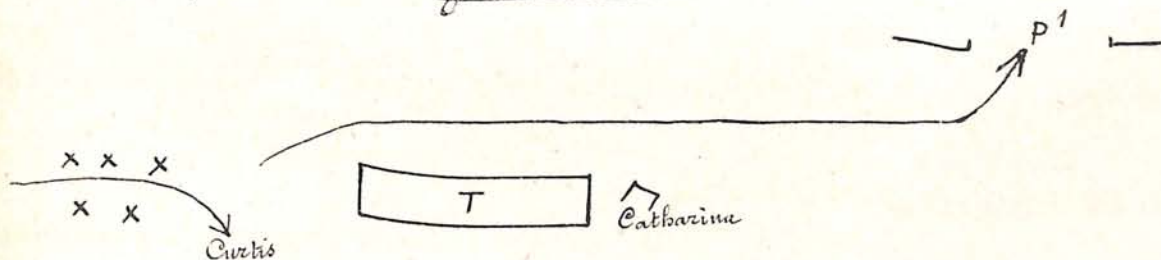


Les domestiques hurlent : Vive Madame! en levant les bras au ciel - Petruccio passe derrière la table pour les faire taire, il cherche Curtis



Biondello

Ne la voyant pas, il passe derrière la table en l'appelant (10^e mesure, page 221) et sort par la porte P¹. Curtis paraît de P², et, venant devant les domestiques, dit : Je suis là!



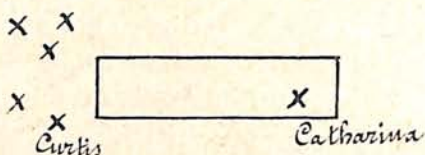
Elle avance près de la table, fait une grande révérence à Catharina

Que vous est-il arrivé?

Catharina se lève en disant : Ah! seigneur! puis elle s'assied sur le bord de la table pour chanter son récit qu'elle mime et accentue suivant la situation.

Les domestiques se sont rapprochés et

soulignent par leur attitude, toutes les situations de l'action.



Page 229, dernière mesure

Elle souligne tous les premiers temps de chaque mesure, en soufflant sur la plume qui pend devant son nez.

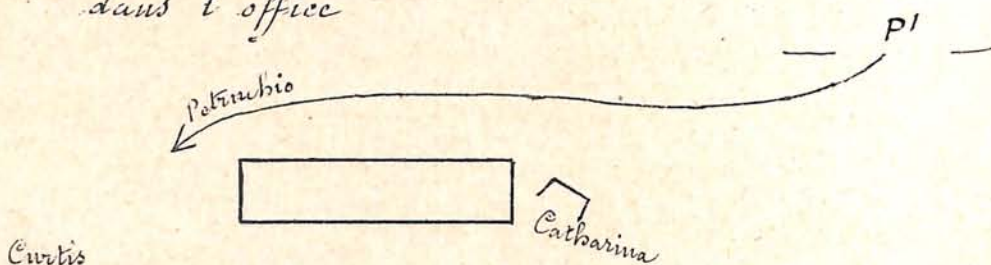
Page 230, 7^e mesure

Elle se lève

Voyage de nocces!

Elle retombe assise sur la chaise 2.

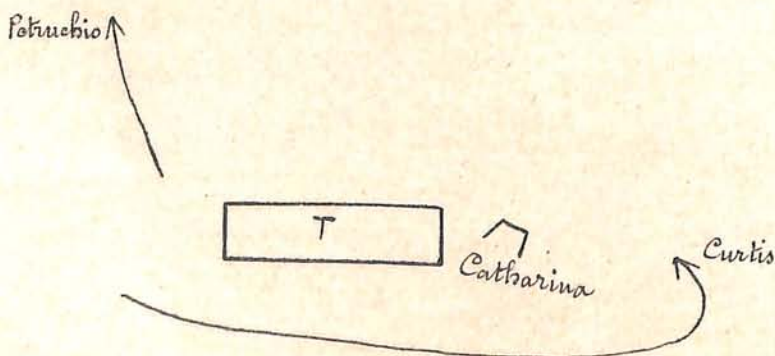
Au 3/4 animé - Petruccio rentre vivement par P¹. Les domestiques, sauf Curtis, se sauvent dans l'office



Défaites Madame

Petruccio enlève sa rapière qu'il va pendre au fond, vers la fenêtre.

Curtis passe devant Catharina et vient à sa gauche, et va pour la toucher.

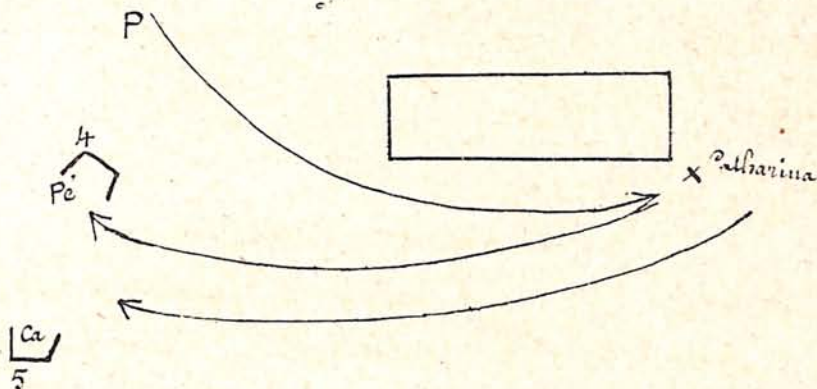


Mon chapeau!

Elle se lève, ôte le chapeau, le froisse avec colère et l'envoie à terre d'un coup de pied. Biondello le ramasse, le donne à Curtis, qui l'emporte dans la chambre P³.

Oh! qu'il fait bon chez soi!

Petruchio vient prendre Catharina par la main et la conduit par un mouvement tournant au fauteuil 5, où elle se laisse choir. Petruchio s'assied sur le fauteuil 4



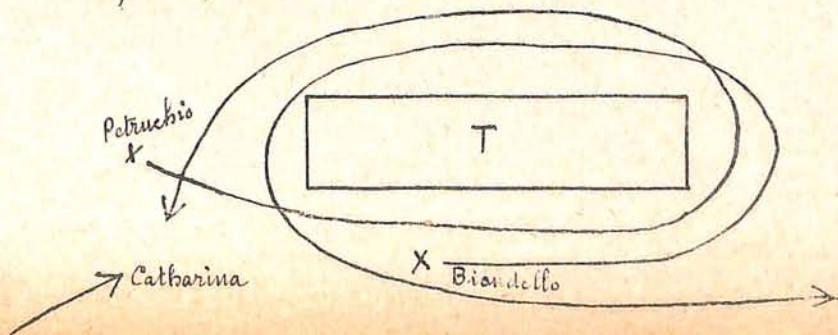
Tire - moi mes bottes

Biondello s'approche et s'apprête à enlever la botte de la jambe gauche.
de m'arracher la jambe

Il met le pied droit sur la poitrine de Biondello et le repousse avec le même pied. Sur l'accord forté après le trille, Biondello arrachant la botte qu'il garde à la main, tombe à la renverse devant la table en disant: Hé! Monsieur!

Attends!

Petruchio court après Biondello qui se sauve en faisant le tour de la table. Après un tour complet, Catharina se lève et arrête son mari.



Il est si fatigué!

Elle va retomber sur le fauteuil 5.

Cette autre botte!

Biondello, à demi rassuré, revient vers le coin jardin de la table, pose la botte à terre, enlève l'autre botte, puis se place face au public en tenant une botte à chaque main

Petruchio

Biondello

T

Catharina

Page 239

Qu'attends-tu?

Petruchio monte debout sur son fauteuil.

Mes pantoufles

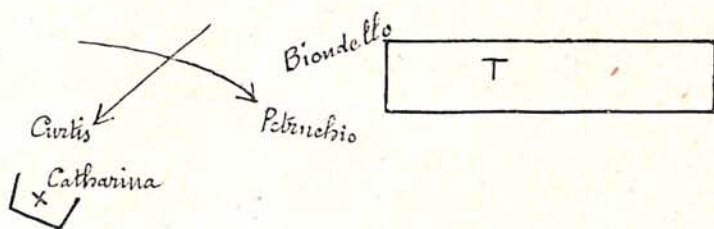
Curtis les apporte de la chambre P³ en disant:

Les voici

Elle chausse Petruchio

De l'eau!

Biondello emporte les bottes à l'office et revient sur la 5^e mesure page 240 en portant une aiguière, un bassin et une serviette. Curtis prend le bassin et l'aiguière, elle verse de l'eau sur les mains de Petruchio qui se lève, secoue ses mains sur la figure de Biondello qui fait la grimace, lui arrache la serviette et s'essuie. Pendant ce temps, Curtis s'apprête à verser de l'eau sur les mains de Catharina au moment où, sur le Sang Dieu, Petruchio frappe sur la table - Curtis sursaute et laisse tomber l'eau sur la robe de Catharina.



Ma tante!

Petruchio se retourne brusquement - Catharina lui prend la serviette et essuie sa robe - Les domestiques entrent et mettent le couvert

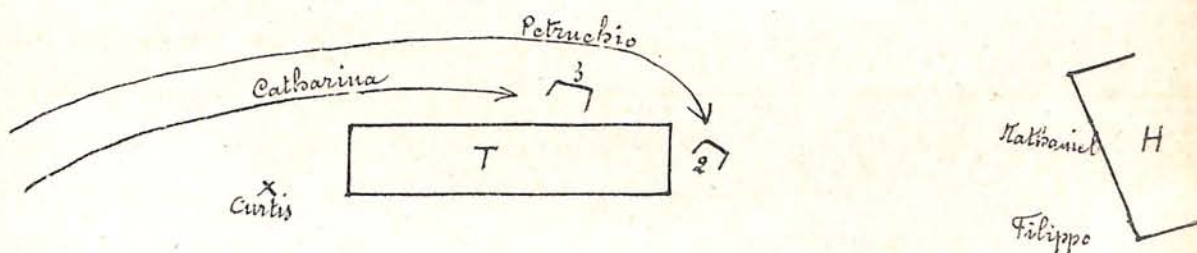
Nathaniel et Filippo vont porter le chapon et la saucière sur le buffet H. Ils attendent l'ordre de servir

Le pain ensemble

Très cérémonieusement, il conduit par la main Catharina, en passant derrière la table. Ils doivent s'asseoir ensemble sur le 2.^e temps de la 9.^e mesure, page 242.

Nicolle et Mariette sont reparties à l'office en emportant la serviette que Catharina aura laissée choir sur le fauteuil 5.

Petruchio est assis sur la chaise 2 et Catharina sur la chaise 3.



Petruchio frappe dans ses mains, Nathaniel et Filippo viennent servir au-dessus de la table - Catharina veut prendre le chapon. Petruchio s'en empare, pose le plat à sa gauche et découpe, met un morceau dans son assiette. Sur la 2.^e mesure, page 243, il sent le morceau qu'il a au bout de sa fourchette, fait une horrible grimace.

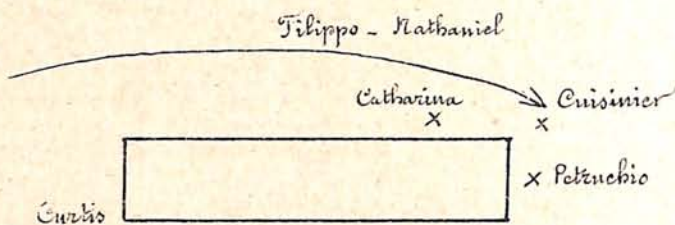
Appelez-moi le cuisinier

Filippo va à l'office.

Le cuisinier revient de l'office avec Filippo

Approche!

Il s'avance entre Catharina et Petruccio



Enlevez-moi tout ça!

Les deux valets débarrassent et sortent à l'office - Curtis passe devant la table - Catharina veut s'emparer du chapon - Petruccio s'y oppose, ils luttent un peu; finalement Petruccio arrache le plat des mains de Catharina et le passe à Curtis qui le porte sur le buffet.

J'ai faim, moi

Elle frappe sur la table.

Page 246, 2^e mesure

Catharina, en boudant, va s'asseoir sur le bras du fauteuil 4.

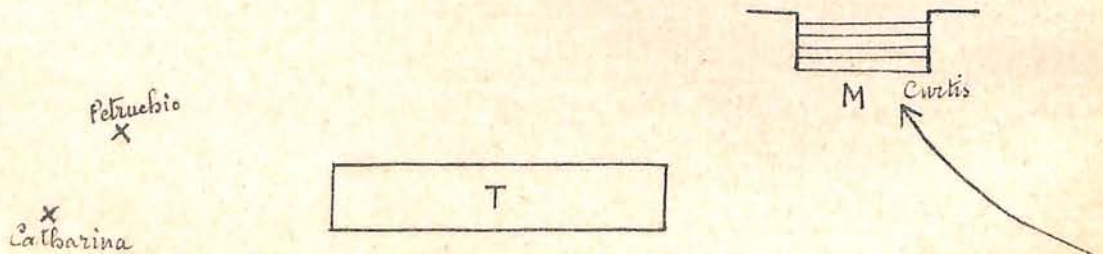
Petruccio, après avoir dit:

Curtis, un flambeau

Va rejoindre Catharina.

Page 247, 5^e mesure

Catharina, travaillée par la faim, se lève et jette un regard désespéré du côté du chapon. Curtis ayant pris, le flambeau sur le buffet, est allée se poster, au pied de l'escalier M.



Laisse-moi te guider!

Petruchio entraîne amoureusement Catharina, ils traversent l'avant-scène. En arrivant côté cour, elle s'échappe à son mari en courant vers le chapon, il la rattrape, la ramène vers l'escalier, prend le flambeau des mains de Curtis. Ils rentrent lentement dans la chambre.

Page 248, dernière posture

Biondello revient de l'office, au lieu de dire psst! il appelle Curtis!

Curtis s'approche de lui et lui passe le chapon.

Sauve qui peut!

Il emporte le chapon à l'office.

Page 249, sur la gamme, dernière mesure

La porte de la chambre s'ouvre - Curtis reçoit un oreiller à la figure; elle va pour le ramasser à la 2^e mesure page 250, elle en reçoit un second dans le dos qui la fait tomber sur le premier oreiller. Puis la couverture et le drap; affolée, elle se relève emportant un oreiller et le drap sur sa tête, tel un fantôme. Elle se sauve.

Petruchio paraît sur l'escalier pour dire:

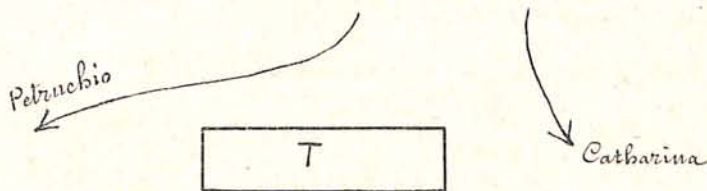
Un lit d'auberge!

Catharina exténuée le suit.

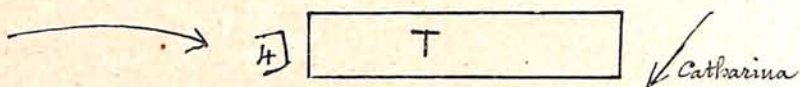
Page 251, 3^e mesure

Il ramasse l'oreiller et la couverture.

Catharina descend.

Page 253, 1^e mesure

Toujours empêtré dans la couverture, il prend le fauteuil H et l'avance vers le coin de la table.



Beaucoup mieux au diable!

Il laisse tomber la couverture et l'oreiller.

Page 255

Chez mon père, voilà!

Elle se laisse tomber dans le fauteuil #.

Page 257

Dès demain

Voyant que Catharina ne lui répond pas, il va vers la cheminée et, en sifflotant, attise le feu.

Grand merci!

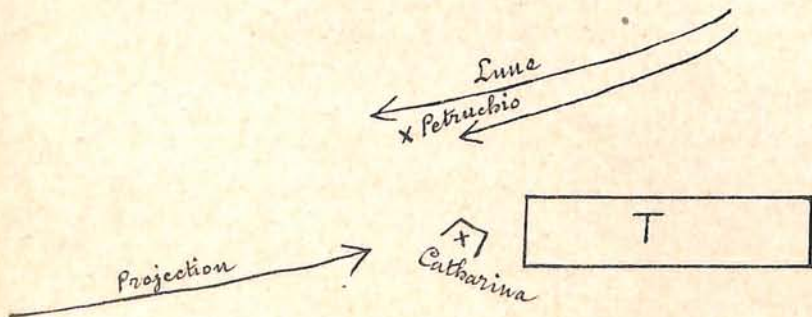
Il pose les pincettes.

Suivre les indications scéniques de la partition pages 258-259-260.

Page 261

Il met l'oreiller sous les pieds de Catharina, puis l'enveloppe de la couverture; en troisième lieu, en passant derrière Catharina, il éteint les bougies et revient se placer derrière elle, dans le rayon de lune. A ce moment, la projection de la cheminée doit éclairer la figure de Catharina.

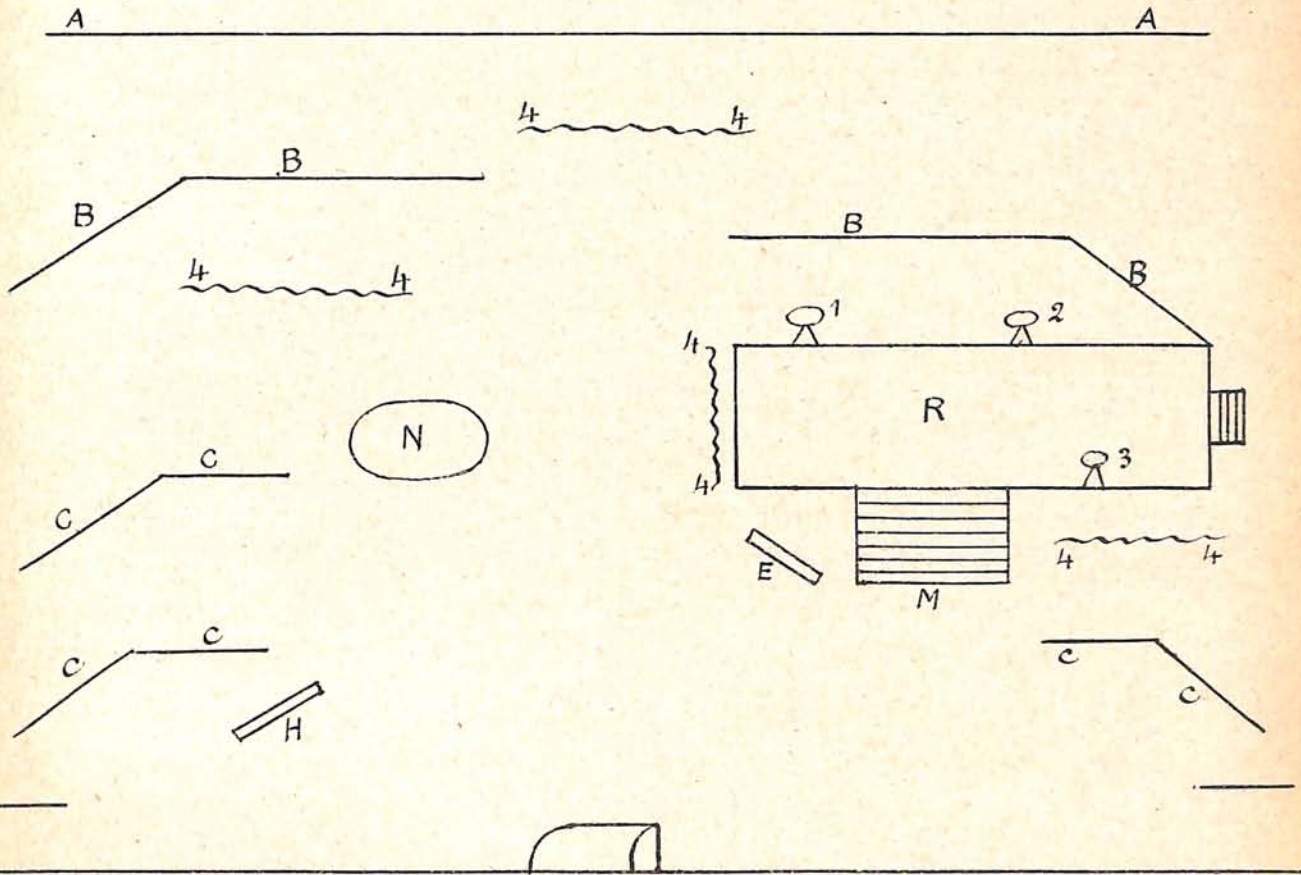
Le rideau descend lentement après la dernière note chantée page 262.



Fin du 3^e Acte

La Mégère apprivoisée

4^e Acte

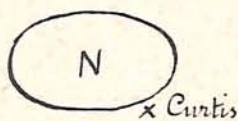


- AA Fond jardin (le même qu'aux actes précédents)
- BB Châssis et petites fermes de jardin (les mêmes qu'aux actes précédents)
- CC Châssis de jardin
- 44 Petits bosquets de fleurs
- R Terrasse praticable de 1^m.20 de hauteur à laquelle on accède par un escalier M et qui conduit à une maison invisible à la cantonnade (côté cour)
- 1-2-3 Pots et massifs de fleurs en volige peinte
- E et H Bancs de pierre avec dossiers
- N Fontaine et jet d'eau

Luminaire

Le plein soleil pendant tout l'acte.
Rampe, herbes, portants, traînées blanches.
Projection de soleil du cintre cour.

Au lever du rideau, Biondello est accoudé à la balustrade de la terrasse R, il regarde Curtis qui a cueilli des fleurs et les met en bouquet devant la fontaine N.



Page 267

Drôle de nuit de nocces

Biondello descend deux marches de l'escalier M et, de là, dit :

Qui donc prétend....

Page 268

Et de querelles

Biondello descend les marches M et vient près de Curtis.

Page 269

Gare au réveil

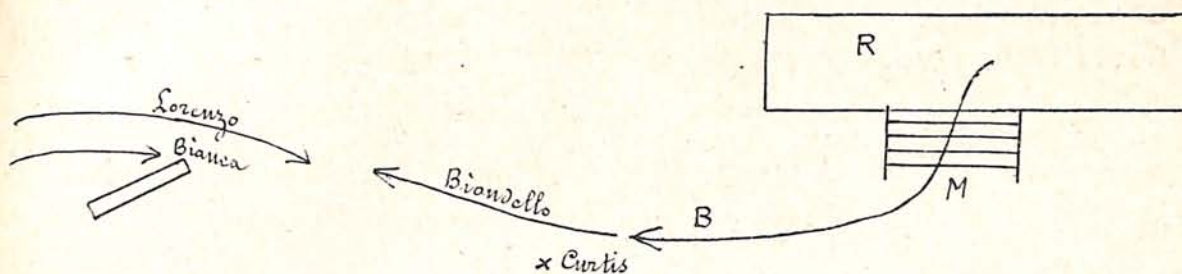
Biondello regarde côté jardin 1^{er} plan.

Qui vient ici ?

Biondello passe devant Curtis.

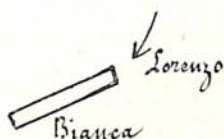
Lorenzo, conduisant Bianca, la figure cachée sous sa mantille, arrive du 1^{er} plan jardin, il laisse Bianca derrière le banc H pour dire à Biondello :

Va présenter ton maître



Biondello s'incline et sort avec Curtis par l'escalier M et la terrasse R.

Sur la dernière mesure (Rall) de la page 269, Lorenzo fait assoir Bianca sur le banc H et reste debout près d'elle.



Page 270

Lorenzo, mon ami

Bianca prend les mains que lui tend Lorenzo. Lorenzo fait lever Bianca, l'attirant à lui, en lui disant : ton époux, mon aimée.

Page 271

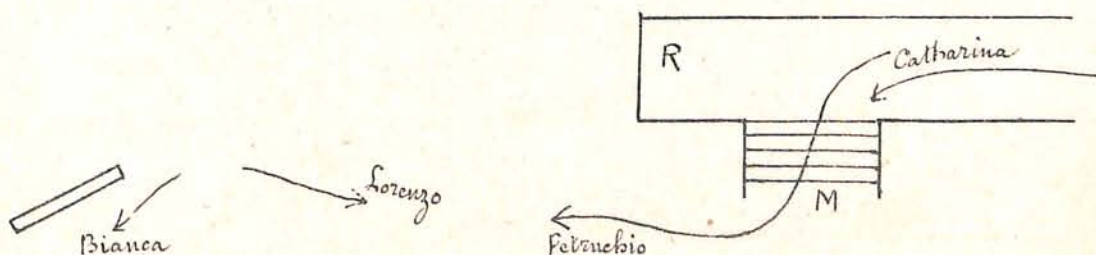
Bianca se détache un peu en disant : Mais pardonnera-t-il ?

Page 273

Dans nos cœurs de vingt ans

Lorenzo embrasse longuement Bianca. Petruccio paraît, venant de cour sur la terrasse R, après avoir dit : Que vois-je !

Petruccio descend l'escalier M. Bianca confesse sa vers le banc H.



Page 274

Mariage secret

Catharina arrive par la terrasse et reste au haut de l'escalier

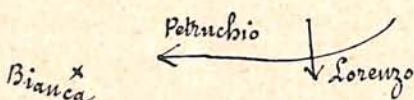
Page 274

J'en fais mon affaire, mais oui

Catharina, à qui Petruccio vient d'imposer silence, baisse le nez.

Page 274, 3 dernières mesures

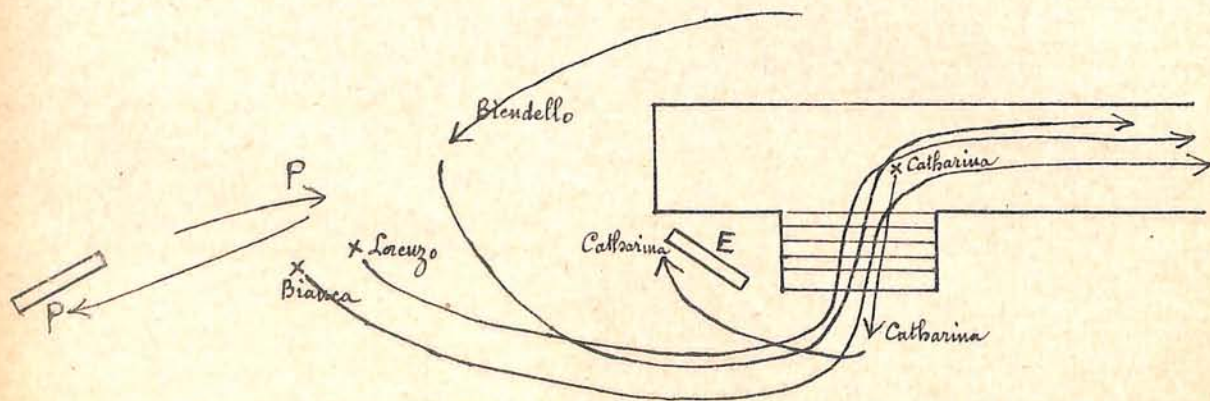
Petruccio passe devant Lorenzo et dit à Bianca: Allons, ne prenez pas cette mine inquiète



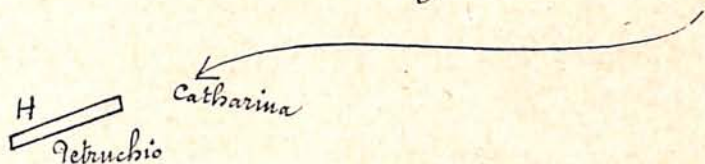
Page 275

Ma maison est la vôtre

Biondello, débouchant derrière la terrasse R, s'apprête à traverser la scène, de cour à jardin. Petruccio l'apercevant, l'appelle: Biondello et non psst! comme l'indique la partition. En passant derrière Lorenzo, Catharina descend les marches M, et, au bas, dit: Ma chambre! Puis elle remonte vers le banc E, pour laisser passer Biondello précédant Lorenzo et Bianca qui montent l'escalier M, pour disparaître terrasse cour; pendant ce mouvement, Petruccio est allé nonchalamment s'asseoir sur le banc H.



Page 276, mesure, assez animé
 Catharina, agitée, vient au-dessus de Petruccio
 assis.

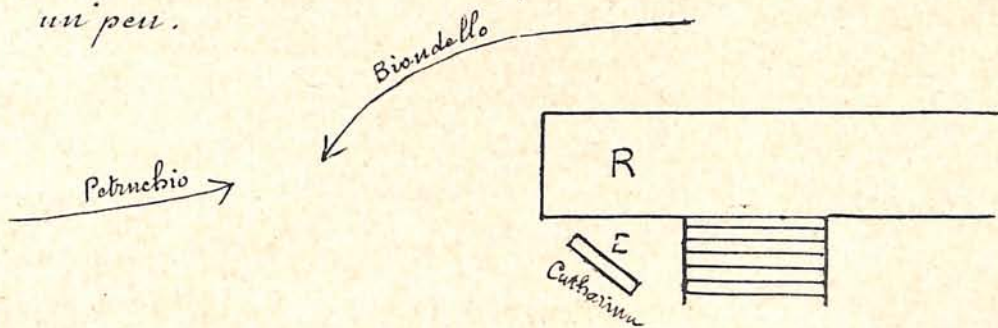


Page 277
Moi, vous chasser! comment?
 Petruccio se lève

Page 278
Avec bonheur! entendez-vous? avec bonheur!
 Catharina, prête à pleurer, va s'asseoir sur le
 banc E.

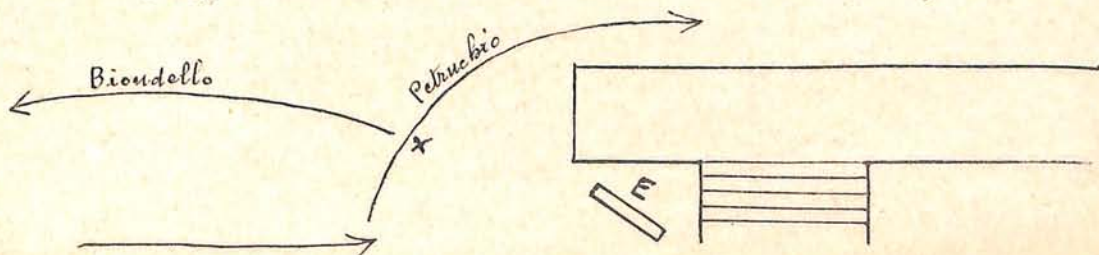
Presque de joie!

Biondello reparait au fond, derrière la
 terrasse. Petruccio l'appelle, Biondello descend
 un peu.



Page 281
Cours préparer les bagages, va!
 Biondello sort 2^e plan jardin

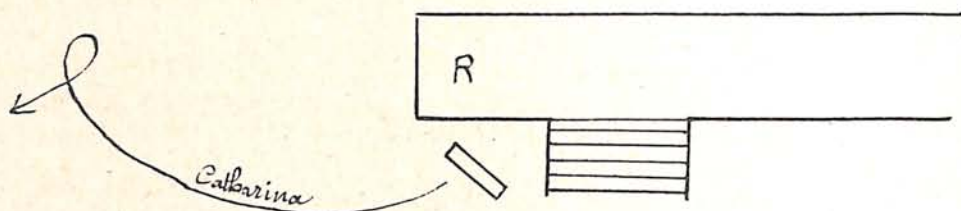
Page 281
Vous permettez?
 Petruccio s'incline galamment devant
 Catharina et sort derrière la terrasse R, côté cour.



Page 282

Catharina se lève sur la 1.^e mesure; elle suit Petruccio par un mouvement tournant.

Elle s'arrête sur le 3.^e temps de la 4.^e mesure
Sur la 5.^e mesure, elle tourne sur elle-même et se trouve face au public.



C'est dans cette position qu'elle attaque:
Ab! comme il prend plaisir!

Page 283

Je déraisonne

Elle avance un peu vers le banc H.

Page 286

Dans tes bras!

Elle se laisse tomber sur le banc, la tête dans ses mains.

Page 287

Sur le point d'orgue du 4.^e temps de la 4.^e mesure, elle relève lentement la tête et, les yeux perdus dans le vague, reste comme absorbée par ses souvenirs, toujours assise.

Page 289, 1.^e mesure

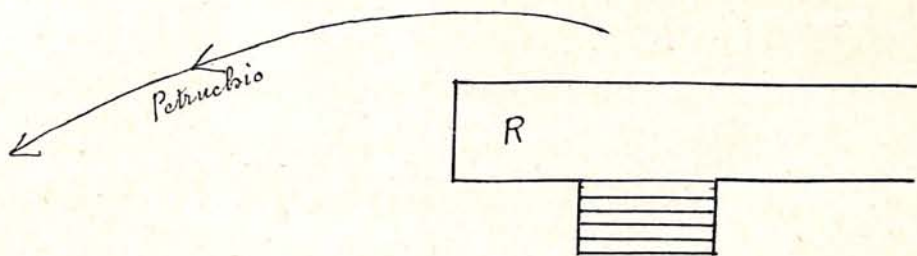
Elle se lève.

Page 289, 6.^e mesure

Petruccio paraît, venant derrière la terrasse R. Il s'arrête sur le 3.^e temps de la 7.^e mesure, en regardant Catharina et marche vers Catharina sur la 8.^e mesure; il s'arrête sur le 3.^e temps de la 8.^e mesure.

Schema....

H
Catharina



Page 289

Je ne pleure pas!

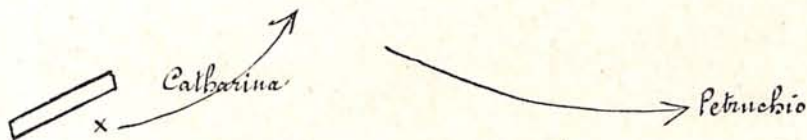
Petruccio cueille du bout du doigt une larme sur la joue de Catharina et la goûte
C'est salé!

Sur l'animé de la 1^e mesure page 290, Petruccio change brusquement d'attitude.

Adieu et bonne route!

Il se détourne et va vers l'escalier M.

Catharina remonte lentement vers le fond en disant: Adieu, mon ami!



Petruccio se retourne très surpris

Page 293, dernière mesure

Le jour où j'ai dit oui

Catharina va lentement du côté du banc H.
Petruccio se rapproche d'elle.

Coupeure de la dernière mesure page 294 à la 5^e mesure page 296.

Page 298, dernière mesure

Petruccio fait assoir Catharina sur le banc H et reste debout au-dessus d'elle.



Page 301, 5^e mesure

l'amour, le rève

Catharina se lève - Petruccio la retient, la fait assoir à nouveau.

Lui-même s'assied sur le bras du banc; il attire Catharina contre lui.

Page 303

Tu ne dormais donc pas sriponne?

Petruccio se lève

Page 303, 3^e mesure

Catharina se lève

Mon bien-aimé!

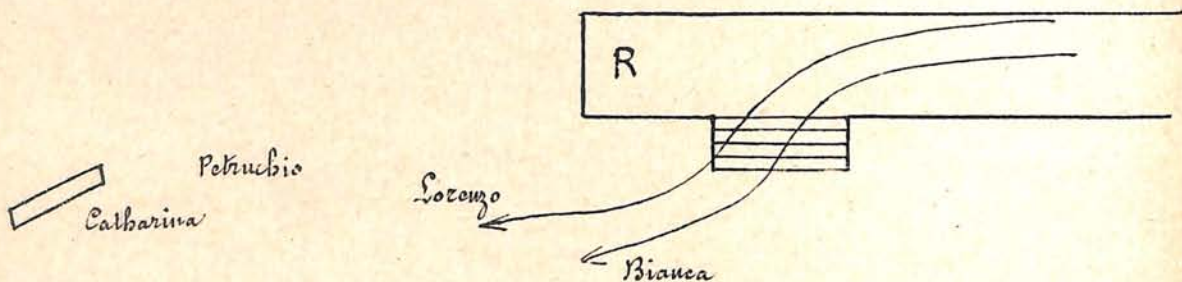
Elle jette les bras autour du cou de son mari et l'embrasse éperdument.

Tu m'étouffes!

En se débattant et en riant

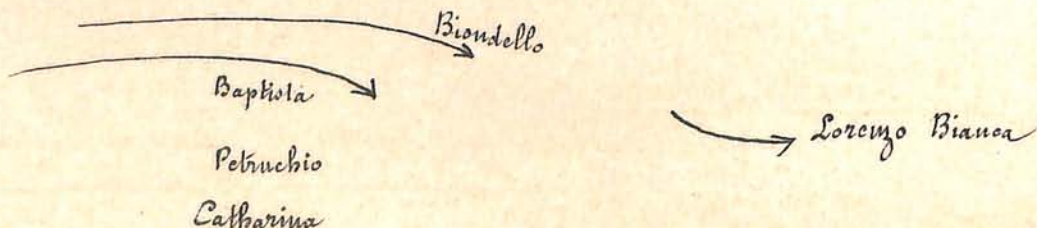
Page 304, 2^e mesure

Lorenzo paraît sur la terrasse R, suivi de Bianca.

Page 304

L'accord parfait!

Biondello entre en courant du 2^e plan jardin; il est suivi de Baptista



Diab!e!

M.

Lorenzo va se mettre à l'écart vers l'escalier

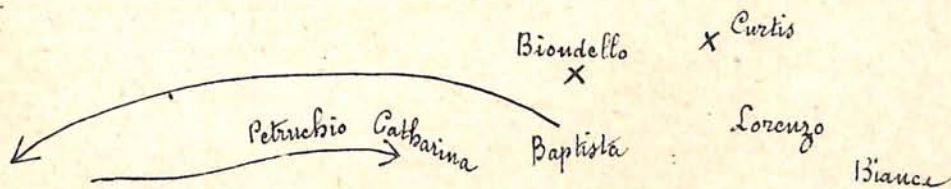
Bianca se dissimule derrière lui.

Curtis venant de derrière la terrasse R, rejoint
Biondello.Page 305, 7^e mesure

Lorenzo s'avance vers Baptista

Page 306, 1^e mesure

Baptista se tourne vers Petruccio pour dire:

Lui!Lorenzo est revenu près de Bianca qui
se cache derrière son dos.Embrassez votre gendrePetruccio pousse Baptista dans les bras de
Lorenzo.En regardant par-dessus l'épaule de Lorenzo,
il aperçoit Bianca.Malheureuse enfant!Catharina passe devant Petruccio et vient
à Baptista.Enfant, je vous pardonne.Baptista embrasse Bianca, puis il passe
derrière Catharina et Petruccio pour venir prendre
le N^o 1.C'est là ta placeLes artistes se prennent par la main sur
une ligne de 5 au premier plan, Biondello et
Curtis derrière eux.

Biondello Curcio
 Bapista Petruccio Catharina Lorenzo Bianca

Après avoir chanté la dernière note, ils font
 tous une profonde révérence au public (et bien
 ensemble).

Le rideau tombe rapidement.

Fin du 4^e. Acte

